

# **ПРОТОКОЛ**

Юбилейной сессии Дунайской Комиссии

# **Procès-verbal**

de la session jubilaire de la Commission du Danube



# Протокол

Юбилейной сессии Дунайской Комиссии, посвященной  
25 годовщине подписания Конвенции о режиме  
судоходства на Дунае

# Procès-verbal

de la Session jubilaire de la Commission du Danube  
consacrée au 25<sup>ème</sup> anniversaire  
de la signature de la Convention relative au régime  
de la navigation sur le Danube



Будапешт — Budapest  
1973

# **ПРОТОКОЛ ЮБИЛЕЙНОЙ СЕССИИ ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ,**

посвященной 25 годовщине подписания  
Конвенции о режиме судоходства на Дунае

В настоящем издании помещен  
Протокол Юбилейной сессии Дунайской Комиссии,  
посвященной 25-летию подписания Конвенции о режиме  
судоходства на Дунае (1948 г.).  
Юбилейная сессия  
состоялась 23—24 марта 1973 г.  
в здании Академии Наук ВНР, в г. Будапешт.

## **ТОРЖЕСТВЕННОЕ ЗАСЕДАНИЕ**

Торжественное заседание Юбилейной сессии Дунайской Комиссии, посвященное 25 годовщине подписания Конвенции о режиме судоходства на Дунае, открывается в 10 часов 30 минут 23 марта 1973 года в актовом зале Академии Наук Венгерской Народной Республики.

Президиум торжественного заседания:

Заместитель Председателя Совета Министров Венгерской Народной Республики г-н ТИМАР М., главы правительенных делегаций стран-участниц Конвенции 1948 г.: г-н ФРЮБАУЭР Э. — Федеральный Министр транспорта Австрийской Республики, г-н КЮЧЮКОВ Л. — Заместитель Министра транспорта Народной Республики Болгарии, г-н ЧАНАДИ Д. — Министр транспорта и связи Венгерской Народной Республики, г-н МЭРОИУ М. — Заместитель Министра транспорта и связи Социалистической Республики Румынии, г-н ТИХОНОВ В. И. — Заместитель Министра морского флота Союза Советских Социалистических Республик, г-н ШУТКА Ш. — Феде-

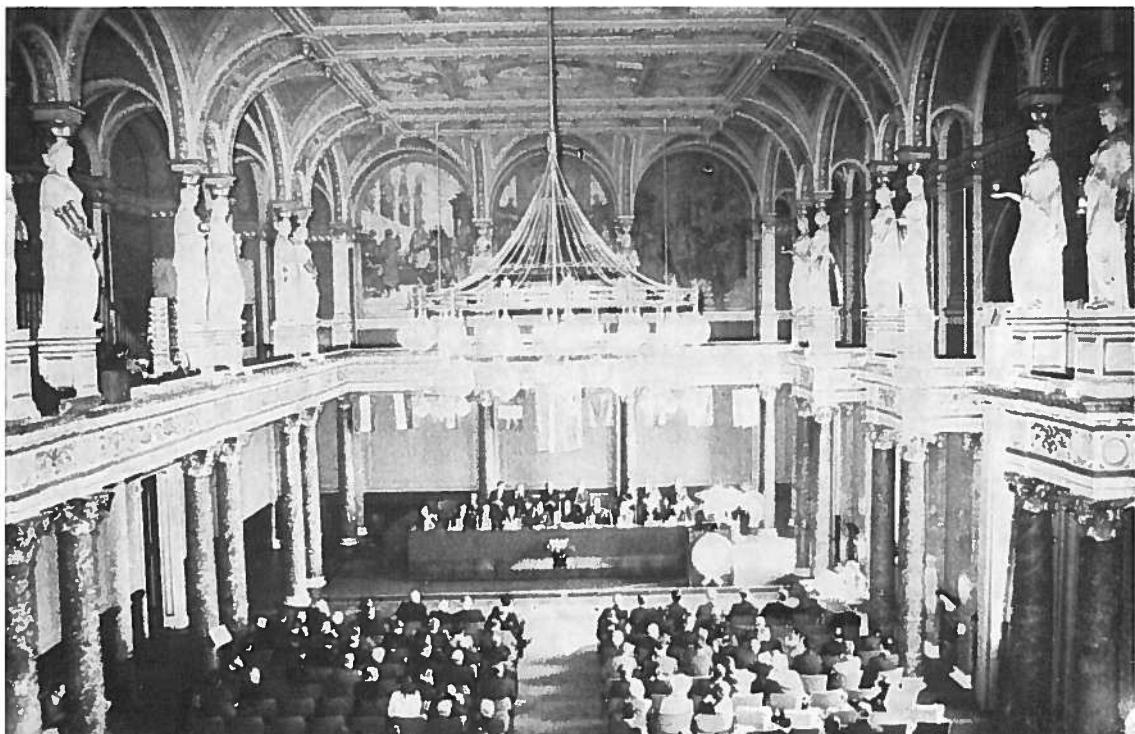
ральный Министр транспорта Чехословацкой Социалистической Республики, г-н ПОПОВ Б.

— Союзный Секретарь транспорта и связи Социалистической Федеративной Республики Югославии, г-н КРАВЕЦ В. А. — Заместитель Министра иностранных дел Украинской Советской Социалистической Республики.

Представители стран-членов Дунайской Комиссии: г-н ФРЁЛИХСТАЛЬ Ф. — Австрия, г-н СТАНОЕВ С. — Болгария, г-н БАРИТЬ М. — Венгрия, г-н КОТОЦ И. — Румыния, г-н ПАВЛОВ В. Я. — Советский Союз, г-н ДВОРСКИ Ф. — Чехословакия, г-н ЙОВИЧ Д. — Югославия.

Исполнительный Секретарь Европейской экономической комиссии ООН г-н СТАНОВНИК Я., Заместитель Секретаря Совета экономической взаимопомощи г-н ВАДАС З., Государственный Секретарь, Председатель Ведомства водного хозяйства ВНР г-н ДЕГЕН И., Директор Секретариата Дунайской Комиссии г-н ФЕКЕТЕ Д.

Общий вид зала торжественного заседания





Главы правительственные делегаций (слева направо):  
г-н Э. Фрюбауз (АР), г-н В. Тихонов (СССР), г-н М. Мэропи (СФРЮ), г-н Б. Попов (СФРЮ), г-н Д. Чанади (ВНР),  
г-н В. Кравец (УССР), г-н Ш. Шутка (ЧССР), г-н Л. Кючюков (НРБ)

Президиум торжественного заседания





В зале заседаний





В зале заседаний

На торжественном заседании Юбилейной сессии и в дальнейшей ее работе приняли участие делегации стран-членов Дунайской Комиссии, представители Экономической комиссии ООН для Европы, Совета экономической взаимопомощи, Транспортного отдела ООН, Центральной комиссии судоходства по Рейну, Международного союза электросвязи, Экономической комиссии ООН для Африки, Межправительственной морской консультативной организации, Всемирной метеорологической организации, Международной организации труда, Международной организации по стандартизации, Международного лимнологического

общества, Международного института по унификации частного права, Одерской Комиссии, А/О «Рейн—Майн—Дунай», Секретариата Конференции директоров дунайских пароходств. В сессии приняли также участие представители речных Администраций на Дунае, Министерства транспорта Федеративной Республики Германии, представители судоходных и других организаций придунайских стран, лица, занимающиеся вопросами дунайского судоходства.

Торжественное заседание Юбилейной сессии открывает вступительным словом Председатель Дунайской Комиссии г-н КОТОЦ И.



## Г-н КОТОЦИ.

Председатель Дунайской Комиссии

Уважаемый господин Заместитель Председателя Совета Министров Венгерской Народной Республики!

Уважаемые господа Министры!

Уважаемые господа Представители!

Уважаемые делегаты!

Уважаемые гости, дамы и господа!

Мы собрались сегодня в этом зале для того, чтобы торжественно отметить 25-летие подписания Конвенции о режиме судоходства на Дунае, которое состоялось в 1948 году в Белграде.

Прошедшие годы подтвердили жизненность этой Конвенции, ее роль в развитии международного судоходства на Дунае.

Дунайская Комиссия создана на основе положений белградской Конвенции 1948 года. За время своего существования внесла неоценимый вклад в дело претворения в жизнь принципов, закрепленных в Конвенции. Как межправительственная организация Комиссия способствовала судоходству на Дунае.

За истекший период государства-участники Конвенции, активно сотрудничая в Дунайской Комиссии, проводили работу по обеспечению, на основании положений Конвенции, свободного судоходства на Дунае в соответствии с интересами и суверенными правами при дунайских стран, а также в целях укрепления экономических и культурных связей стран между собой и другими странами.

Страны-участницы Конвенции при решении проблем, входящих в компетенцию Комиссии, содействовали укреплению атмосферы взаимопонимания и добрососедских отношений между при дунайскими государствами, внося тем самым вклад в дело обеспечения мира, безопасности и взаимовыгодного сотрудничества в Европе.

Тот факт, что в нашей Юбилейной сессии принимает участие Заместитель Совета Министров Венгерской Народной Республики и министры, ведающие вопросами судоходства на

Дунае, которых мы горячо приветствуем, говорит о значении деятельности Дунайской Комиссии для дунайского судоходства.

Мы рады приветствовать Заместителя Председателя Совета Министров Венгерской Народной Республики г-на Тимара, Федерального Министра транспорта Австрийской Республики г-на Фрюбауэра, Заместителя Министра транспорта Народной Республики Болгарии г-на Кючукова, Министра транспорта и связи Венгерской Народной Республики г-на Чанади, Заместителя Министра транспорта и связи Румынии г-на Мэроуи, Заместителя Министра морского флота Союза Советских Социалистических Республик г-на Тихонова, Министра транспорта Чехословацкой Социалистической Республики г-на Шутка, Союзного Секретаря транспорта и связи Социалистической Федеративной Республики Югославии г-на Попова и Заместителя Министра иностранных дел Украинской Советской Социалистической Республики г-на Кравца.

Мне доставляет большое удовольствие приветствовать находящихся в зале представителей стран в Дунайской Комиссии и их заместителей, представителей международных организаций, с которыми Дунайская Комиссия поддерживает сотрудничество и контакты, в том числе г-на Становник — Исполнительного Секретаря Европейской экономической комиссии ООН, г-на Браданович — представителя Транспортного отдела ООН, г-на Вадас — Заместителя Секретаря Совета экономической взаимопомощи, г-на Пёти — Председателя Комитета по регистрации частот при Международном союзе электросвязи, г-на Кегине

— Заместителя Генерального Секретаря Межправительственной морской консультативной организации, г-на Дефланже — Генерального Секретаря Центральной комиссии судоходства по Рейну, г-на Лиепольд — Председателя Рабочей группы по исследованию Дуная Международного лимнологического общества, г-на Озораи — Представителя Всемирной метеорологической организации, членов дипломатического корпуса, директоров национальных пароходств, делегации приданайских стран на очередной XXXI сессии Комиссии, работников венгерских организаций, сотрудников Секретариата Дунайской Комиссии во главе с Директором г-ном Фекете и всех присутствующих гостей.

Я также приветствую представителей Министерства транспорта Федеративной Республики Германии, с которым Дунайская Комиссия поддерживает рабочие связи.

Я думаю, что выражу уверенность, что сотрудничество всех приданайских стран будет и впредь развиваться в соответствии с общими интересами и в интересах развития судоходства на Дунае.

Уважаемые дамы и господа!

Еще раз приветствую всех присутствующих и объявляю торжественное заседание Юбилейной сессии Дунайской Комиссии, посвященное 25-летней годовщине Конвенции о режиме судоходства на Дунае, открытым.

Слово для доклада о 25-летии Конвенции о режиме судоходства на Дунае и деятельности Дунайской Комиссии предоставляется г-ну Павлову В. Я. — Секретарю Дунайской Комиссии.



## Г-н ПАВЛОВ В. Я.

Секретарь Дунайской Комиссии

Уважаемый господин Заместитель Председателя Совета  
Министров Венгерской Народной Республики!  
Уважаемые господа Министры!  
Уважаемые господа Представители!  
Уважаемые гости, дамы и господа!

В этом году исполняется 25 лет со дня подписания Конвенции о режиме судоходства на Дунае.

Четверть века назад, 18 августа 1948 г. в Белграде, желая обеспечить свободное судоходство на Дунае в соответствии с интересами и суверенными правами придунайских стран, а также в целях укрепления экономических и культурных связей придунайских стран между собой и с другими странами, Болгария, Венгрия, Румыния, Советский Союз, Чехословакия, Украина и Югославия заключили Конвенцию о режиме судоходства на Дунае. 7 января 1960 г. к этой Конвенции присоединилась Австрия.

Белградская Конвенция четко определила основные принципы, которые придунайские страны признали целесообразным положить в основу нового, справедливого режима судоходства на Дунае.

Необходимость введения нового режима судоходства на Дунае возникла более ста лет назад. Однако все договоры и конвенции, заключенные до подписания Белградской Конвенции 1948 г., ограничивали права придунайских стран, которые фактически являлись хозяевами водной магистрали, играющей столь важную роль в их жизни.

Конвенция 1948 г. о режиме судоходства на Дунае стала поворотным моментом в истории международного правового режима Дуная. Она применяет принцип, по которому судоходство на этом водном пути регулируется на основе взаимного соглашения, участниками которого являются только придунайские государства. В то же время установленный ею режим не делает никаких исключений для судов всех стран,

будь то прибрежные или неприбрежные государства.

В настоящее время Конвенция 1948 г. является международно-правовой основой судоходства на Дунае.

Согласно статье первой, навигация на Дунае должна быть свободной и открытой для граждан, торговых судов и товаров всех государств на основе равенства в отношении торговых и навигационных сборов и условий торгового судоходства. Таким образом, принцип свободного судоходства на Дунае четко и ясно определен в самой Конвенции.

Исходя из желания обеспечить подлинную свободу судоходства, государства, подписавшие Конвенцию, добровольно приняли на себя определенные обязательства, в частности, содержать свои участки Дуная в судоходном состоянии для речных и, на соответствующих участках, для морских судов и производить необходимые работы для обеспечения и улучшения условий судоходства.

Придунайские страны проводят большие работы и выделяют значительные средства для обеспечения и улучшения условий судоходства, а также для развития и технического усовершенствования дунайских портов и флота.

На Дунае построено 7 гидроэнергетических и судоходных комплексов, в связи с чем коренным образом улучшились условия судоходства, на некоторых наиболее трудных в этом отношении участках реки. Так, например, гидроэнергетический и судоходный комплекс в районе Железных Ворот, построенный в результате сотрудничества Социалистической Республики Румынии и Социалистической Фе-

деративной Республики Югославии, является одним из последних и наиболее крупных сооружений в этой области.

В результате проводимых работ по улучшению условий судоходства, дунайские судоходные предприятия могут с большей экономической эффективностью осуществлять перевозки грузов по Дунаю.

Статистические данные свидетельствуют, что Конвенция обеспечивает не только интересы придунайских, но и других стран, пользующихся Дунаем для перевозок грузов. В 1971 г. на Дунае плавали суда под флагами 25 государств.

На основании Конвенции 1948 г. и для претворения в жизнь ее принципов была создана Дунайская Комиссия. В настоящее время Комиссия действует в составе Представителей следующих придунайских стран: Австрийской Республики, Народной Республики Болгарии, Венгерской Народной Республики, Социалистической Республики Румынии, Союза Советских Социалистических Республик, Чехословацкой Социалистической Республики и Социалистической Федеративной Республики Югославии.

Дунайская Комиссия является межправительственной организацией, созданной на основе полного суверенитета и равенства ее членов, осуществляет возложенные на нее задачи в духе сотрудничества и уважения взаимных интересов.

Четверть века в истории правового режима Дуная — небольшой срок, однако он позволяет подвести некоторые итоги.

Прежде всего, за этот период Дунайская Комиссия утвердила как один из важных форумов плодотворного международного сотрудничества в Европе.

До 23 марта 1973 г. Дунайская Комиссия провела тридцать одну очередную сессию, одну внеочередную и одну Юбилейную сессии, на которых были приняты важные документы по вопросам судоходства на Дунае.

В соответствии со статьей 8 Конвенции о режиме судоходства на Дунае, Дунайская Комиссия, стремясь создать хорошие условия для судоходства на Дунае, с самого начала своей деятельности приступила к разработке унифицированных Правил плавания. Основные положения о плавании по Дунаю, принятые IV сессией Дунайской Комиссии в 1951 г., послужили базой

для компетентных органов придунайских стран при введении Правил плавания на своих участках Дуная в интересах безопасности судоходства. С учетом опыта применения Основных положений, а также по мере изменения навигационных условий, развития новой техники и новых методов судовождения, в принятые Правила плавания вносились изменения, отвечающие современным требованиям судоходства. Постановлением XXV сессии Дунайской Комиссии в 1967 г. были приняты новые Основные положения о плавании по Дунаю, введенные в действие с 1 апреля 1970 г., которые разработаны с учетом Европейских правил судоходства по внутренним водным путям.

Значительная работа проделана Дунайской Комиссией в области создания Единой системы навигационной путевой обстановки на Дунае. Взамен устаревших и не согласованных между собой систем ограждения фарватера в придунайских странах создана единая система, что в значительной степени способствовало повышению безопасности судоходства и позволило осуществлять плавание в любое время суток, даже при неблагоприятных условиях.

С целью контроля за соблюдением Правил плавания на судоходной части реки и в портах, а также за судоходной обстановкой, Комиссией приняты Правила речного надзора на Дунае, в соответствии с которыми в придунайских странах созданы органы речного надзора.

Важная работа проделана Дунайской Комиссией в области унификации судовых документов. Судовое удостоверение, принятое Дунайской Комиссией, объединяет в себе ряд ранее действовавших документов и является более удобным для практического применения, что сокращает время стоянки судов при контроле и обслуживании.

Лоцманские карты, издаваемые Дунайской Комиссией, имеют особое практическое значение для судоводителей. В настоящее время изданы лоцманские карты всей судоходной части Дуная, кроме участка Железных Ворот, где, как известно, недавно построено гидросооружение. Лоцманская карта этого участка будет издана в следующем году.

Лоция реки Дунай, изданная Комиссией, содержит описание фарватера, навигационной путевой обстановки, физикогеографические данные, гидрографические и гидрометеорологические характеристики дунайского бассейна и

другие необходимые для судоходства сведения.

Ценными справочными пособиями для судоводителей и всех интересующихся вопросами судоходства на Дунае являются такие издания Дунайской Комиссии, как километровники, обзорные карты, альбомы зимовников, типов судов, мостов и другие материалы.

В судоходство на Дунае быстрыми темпами внедряется новейшая навигационная техника. Учитывая это, Дунайская Комиссия приняла ряд рекомендаций, способствующих созданию лучших условий для развития судоходства.

Рекомендации, касающиеся службы радиосвязи, и Коды, применимые в радиосвязи на Дунае, способствуют повышению безопасности плавания. Применение в судоходстве радиосвязи на метровых волнах открывает более широкие возможности для обмена информацией между судоводителями о навигационных опасностях, состоянии фарватера и навигационной обстановки, а также для обмена эксплуатационно-коммерческой информацией между судами и портовой администрацией.

В условиях плохой видимости из-за неблагоприятных метеорологических явлений, а также ночью осуществляется плавание с применением радиолокатора, поэтому знаки навигационной обстановки снабжаются радиолокационными отражателями. Вопросы радиолокации регламентированы в принятых Рекомендациях по основным техническим параметрам радиолокационных станций судов, плавающих по Дунаю, и Рекомендациях по оптимальным типам радиолокационных отражателей и их установке на знаках навигационной путевой обстановки на Дунае.

На Дунае находят все большее применение прогрессивные методы судовождения, такие как толкание, штурманская система, которым Дунайская Комиссия уделяет постоянное внимание, создавая хорошие условия для их распространения.

Для регламентации вопросов обслуживания безэкипажных судов, использование которых в последние годы получило широкое распространение на Дунае, Дунайская Комиссия приняла Рекомендации о признании действительными надписей на бортах безэкипажных барж, а на закончившейся вчера очередной XXXI сессии — Рекомендации по обслуживанию безэкипажных барж в рейсе и на стоянке в порту, а

также Рекомендации по обеспечению безопасности стоянки толкаемых судов в портах.

Дунайская Комиссия приняла постановление о борьбе с загрязнением вод Дуная нефтяными продуктами, сбрасываемыми с судов, и рекомендовала придунайским странам принять соответствующие меры в этой области.

В области гидротехнических вопросов одной из основных задач Комиссии является составление общего Плана основных работ на Дунае в интересах судоходства на основании предложений и проектов придунайских стран. Для разработки этого плана на унифицированной основе, Комиссия приняла Рекомендации об установлении единого метода определения низкого судоходного и регуляционного уровня на Дунае.

Комиссия приняла также Рекомендации по установлению габаритов фарватера, гидротехнических и других сооружений, которые учитывают особенности участков реки и требования судоходства.

Эти Рекомендации, а также проекты при дунайских стран и специальных речных Администраций, касающиеся регулирования реки, явились базой для составления общего Плана основных работ на Дунае в интересах судоходства.

Издаваемая ежегодно Информация о содержании судоходного фарватера р. Дунай включает в себя данные о предусматриваемых и достигнутых габаритах фарватера, а также об объеме работ, выполненных странами и специальными речными Администрациями для улучшения судоходных условий.

Комиссия издала Доклад о ледовом режиме р. Дунай, содержащий статистическую обработку данных за 56-летний период.

Результаты проводимых регуляционных работ сказываются, в первую очередь, на улучшении условий плавания на перекатных участках. Комиссия ежегодно издает Паспорт перекатов, которые содержат данные о глубине и ширине фарватера на перекатах за истекший год.

Комиссия составила Схему продольного профиля р. Дунай от Ульма до Сулины, на которой указаны отметки высокого и низкого судоходного уровней, положение водомерных постов, гидротехнических сооружений, мостов, и издала Альбом мостов, содержащий всю необходимую для судоводителей информацию о мостах через Дунай.

Основной задачей Дунайской Комиссии в области гидрометеорологии является обеспечение судоходства гидрологическими и метеорологическими данными, а также гидрологическими прогнозами.

Для выполнения этой задачи, Дунайская Комиссия провела полезную работу. Так, Комиссия приняла Рекомендации по координации гидрометеорологической службы на Дунае, которые содержат описание унифицированных методов наблюдений и обработки гидрометеорологических элементов, а также устанавливают порядок обмена гидрологическими данными.

Информация об уровнях воды, температурах воды и воздуха, осадках, ледовой обстановке, штормовые предупреждения и гидрологические прогнозы передаются по системе унифицированных кодов.

Для унификации данных о стоке на протяжении всего течения Дуная были принятые Рекомендации по необходимым мероприятиям относительно уточнения данных о расходах воды.

Комиссия регулярно издает гидрологические ежегодники Дуная. Кроме того, каждые 10 лет издается Гидрологический справочник р. Дунай.

Комиссия ведет работу по обобщению опыта составления гидрологических прогнозов в придунайских странах и возможности их усовершенствования.

Проблемы, составляющие базу конкретных гидрологических разработок, непосредственно интересующих дунайское судоходство, рассматриваются на Рабочей группе по научной гидрологии бассейна Дуная.

По вопросам статистики дунайского судоходства Дунайская Комиссия собирает и изучает статистические данные, представляемые придунайскими странами, издает ежегодники, справочники и другие публикации, относящиеся к статистике дунайского судоходства.

Для обеспечения анализа статистических данных и публикации более полных сведений в выпускаемых сведениях, Комиссия разработала унифицированную методологию статистического учета, формуляры вопросников для сбора от придунайских стран и специальных речных администраций статистических сведений о дунайском судоходстве и определения применяемых в них терминов.

Издаваемые в настоящее время Комиссией

статистические ежегодники содержат подробные сведения о грузоперевозках и грузообороте на всем течении Дуная, грузоперевозках придунайских стран, данные о наличии флота, о грузообороте портов по номенклатуре грузов, о пассажирских перевозках и другие сведения, представляющие интерес для организаций и лиц, занимающихся вопросами транспорта.

Комиссия уделяет внимание юридическим, таможенным, санитарным и другим вопросам, связанным с организацией и осуществлением судоходства на Дунае.

Для ознакомления с международными документами и навигационной практикой придунайских государств, Комиссия осуществила сбор соглашений, подписанных придунайскими странами в области судоходства на Дунае, а также договоров, заключенных между дунайскими пароходствами и издала их в виде Сборника. Комиссия издала также Сборник законоположений по вопросам судоходства на Дунае, действующих в придунайских странах.

Для создания единообразных норм, регулирующих таможенный, санитарный, фитосанитарный надзор в дунайском судоходстве, Комиссия разработала и приняла Рекомендации по унификации Правил таможенного надзора на Дунае, Рекомендации по унификации Правил ветеринарного и фитосанитарного надзора и Рекомендации для унификации Правил санитарного надзора.

Все эти Рекомендации основываются на нормативных национальных актах стран-членов Комиссии и одновременно учитывают опыт, имеющийся в этих областях в других международных организациях.

Комиссия изучает вопросы международного права, касающиеся судоходства на внутренних водных путях. Наряду с другими вопросами, программа работы Дунайской Комиссии предусматривает рассмотрение навигационных, гидротехнических, гидрометеорологических, статистических, экономических и юридических вопросов, представляющих интерес для дунайского судоходства в связи с перспективой соединения Дуная с другими системами внутренних водных путей.

Дунайская Комиссия издает значительное количество публикаций, в которых отражаются результаты ее деятельности, а также публикаций по вопросам судоходства на Дунае, имеющих информационный и справочный характер.

Всего за период деятельности Комиссии издано около 180 публикаций.

Изучение проблем, связанных с судоходством по внутренним водным путям, и их решение в рамках других международных организаций, представляют определенный интерес для Дунайской Комиссии. Вместе с тем, разработка в Дунайской Комиссии вопросов в разных областях дунайского судоходства привлекла внимание ряда международных и других заинтересованных организаций. В связи с этим Комиссия поддерживает рабочие связи с Министерством транспорта Федеративной Республики Германия, эксперты которого по приглашению Секретариата Комиссии присутствуют на совещаниях экспертов и сессиях Дунайской Комиссии, и установила сотрудничество с рядом международных организаций: Европейской экономической комиссией ООН, Всемирной метеорологической организацией, Международным союзом электросвязи, Постоянной международной ассоциацией конгрессов по судоходству, Всемирной организацией здравоохранения, Советом экономической взаимопомощи, Центральной комиссией судоходства по Рейну, Международной организацией труда, Международным агентством по атомной энергии, Советом таможенного сотрудничества, Международной организацией стандартизации, Международным институтом по унификации частного права, Международным лимнологическим обществом, Одерской Комиссией, рядом других правительственных и неправительственных организаций.

Плодотворное сотрудничество осуществляется Дунайской Комиссией с Конференцией директоров дунайских пароходств-участников Братиславских Соглашений.

Сотрудничество Дунайской Комиссии с Европейской экономической комиссией ООН выражается в обмене публикациями, интересующими обе организации, и взаимном участии их сотрудников в работе по изучению и рассмотрению вопросов, касающихся судоходства.

Постоянные деловые контакты, установленные между Дунайской Комиссией и Всемирной метеорологической организацией, позволили расширить сотрудничество по вопросам гидрологии и метеорологии. Такое сотрудничество оказалось полезным при решении проблем,

представляющих практический интерес для дунайского судоходства.

В связи с тем, что Дунайская Комиссия занимается вопросами радиосвязи судов, плавающих по Дунаю, между ней и Международным союзом электросвязи установлены рабочие отношения.

Сотрудничество в этой области способствует решению указанных, весьма важных для судоходства, вопросов.

Комиссия является членом Постоянной международной ассоциации конгрессов по судоходству и имеет в ней статут на уровне правительства.

Сотрудничество со Всемирной организацией Здравоохранения оказалось весьма успешным при разработке Рекомендаций по унификации Правил санитарного надзора на Дунае.

Комиссия поддерживает также деловые связи с научно-исследовательскими центрами и организациями, изучающими проблемы международного сотрудничества по внутренним водным путям.

Для ознакомления и обмена опытом работы, Дунайскую Комиссию неоднократно посещали представители других различных международных организаций, как, например, Экономической комиссии для Азии и Дальнего Востока, комиссии реки Ла-Плата и т. п. Комиссия поддерживает также контакты с Экономической комиссией ООН для Латинской Америки и Экономической комиссией ООН для Африки.

В сентябре 1972 г. Комиссия приняла участие в выставке ЕВРОКА-72 в г. Нюрнберг, посвященной открытию нового участка канала Рейн—Майн—Дунай и порта Нюрнберг.

Представители Секретариата Дунайской Комиссии принимают участие в сессиях международных организаций и международных совещаниях по вопросам, представляющим интерес для судоходства на Дунае.

Дальнейшее расширение связей Дунайской Комиссии с другими международными организациями и институтами, занимающимися вопросами судоходства, будет, несомненно, отвечать ее интересам и еще больше укрепит ее авторитет как международной организации.

Таковы, дамы и господа, основные результаты деятельности Дунайской Комиссии за прошедшие двадцать пять лет.

Вчера закончила работу очередная XXXI сессия Дунайской Комиссии. Сессия обсудила и

приняла соответствующие решения по проекту Рекомендаций по обслуживанию безэкипажных судов, проекту Рекомендаций о технических требованиях, предъявляемых к стоянкам толкаемых составов в портах, на рейдах и у причалов, проекту Комментариев к некоторым статьям Основных положений о плавании по Дунайю, Информации о содержании фарватера на судоходном участке Дуная, Методике вычисления расходов воды, макету Гидрологического справочника р. Дунай за период 1921—1970 гг. и т. д. Сессия одобрила План работы Дунайской Комиссии на период с апреля 1973 по март 1974 гг., в котором на Комиссию и ее Секретариат возлагаются конкретные задачи по навигационным, техническим, гидротехническим, юридическим и другим вопросам. Все эти решения являются новым шагом по пути осуществления задач, стоящих перед Дунайской Комиссией, в соответствии с Конвенцией о режиме судоходства на Дунае.

Новым моментом в деятельности Дунайской Комиссии являются вопросы, связанные с предстоящими соединениями Дунай—Рейн и Дунай—Эльба и Одер.

Дунайская Комиссия приняла обширную долговременную программу по изучению проблем, интересующих судоходство в связи с этими соединениями. Программой предусмотрено изучение навигационных, гидротехнических, гидрометеорологических, статистических, экономических и юридических вопросов, касающихся судоходства, с целью обеспечения в будущем таких условий, чтобы суда могли беспрепятственно осуществлять плавание по Рейну, Дунаю и соединению, исходя из принципов свободы и равенства в отношении портовых и навигационных сборов и условий торгового судоходства.

Сегодня, когда отмечается четвертьвековой юбилей Конвенции о режиме судоходства на Дунае, мы с удовольствием можем констатировать, что деятельность и международный престиж Дунайской Комиссии неизмеримо возросли.

Успешная деятельность Дунайской Комиссии во многом предопределется тесным сотрудничеством стран-членов организации, компетентные органы которых прилагают большие усилия в целях подготовки необходимых материалов и выполнения постановлений Дунайской Комиссии. Для деятельности Дунайской

Комиссии характерны дух взаимопонимания и взаимоуважения, стремление к поиску и принятию конструктивных решений.

Разрешите мне выразить большую благодарность странам-участницам Конвенции 1948 г. и их компетентным органам за плодотворное сотрудничество в Дунайской Комиссии.

Разрешите мне также выразить готовность нашей Комиссии и впредь развивать сотрудничество с различными международными организациями по вопросам, представляющим взаимный интерес.

Я хотел бы особо выразить нашу глубокую признательность и благодарность Правительству Венгерской Народной Республики и всем венгерским организациям, с которыми связана Дунайская Комиссия, за теплое гостеприимство и за создание хороших условий для ее работы.

Дамы и господа! Здесь в зале находятся многие из тех, кто активно способствовал развитию навигации на Дунае и вносил личный вклад в решение вопросов, направленных на создание благоприятных условий для судоходства на Дунае. Мы приносим им дань уважения и признательности за их благородные усилия и желаем им крепкого здоровья и новых успехов в их деятельности.

Принятие Конвенции и начало деятельности Дунайской Комиссии относятся к тому периоду, когда победа миролюбивых сил во Второй мировой войне создала предпосылки для налаживания взаимовыгодного сотрудничества между европейскими странами. В течение всей своей двадцатипятилетней истории Дунайская Комиссия, с деятельностью которой неразрывно связаны восстановление дунайского судоходства и его бурное развитие в последующие годы, всегда стремилась работать именно в духе такого сотрудничества.

В еще большей степени улучшению такого сотрудничества будет содействовать предстоящее Общеевропейское совещание по вопросам безопасности и сотрудничества в Европе, подготовка которого активно ведется в настоящее время.

В наши дни, когда мы все с удовлетворением наблюдаем значительный прогресс в оздоровлении политического климата в Европе, выражающийся в улучшении отношений между европейскими государствами и дальнейшей разрядке напряженности, роль и значение дунайской водной магистрали в укреплении экономи-

ческих и культурных связей придунайских стран между собой и с другими странами еще более возрастают. Этому в немалой степени способствует применение на Дунае новейших достижений научно-технического прогресса для улучшения условий судоходства, использование новых типов судов, прогрессивных методов их вождения, внедрение наиболее современной техники, обеспечивающей безопасность навигации.

В этих условиях перед Дунайской Комиссией

встают новые большие задачи, которые она призвана решать в целях максимального использования Дуная в интересах народов Европы.

Богатый опыт, накопленный Комиссией, дух сотрудничества и взаимопонимания, характерные для ее деятельности, являются залогом того, что эти задачи будут успешно решены.

Благодарю за внимание.

Объявляется перерыв до 15 часов.



## Г-н ТИМАР М.

Заместитель Председателя Совета Министров  
Венгерской Народной Республики

Уважаемое торжественное заседание!

Разрешите мне сердечно приветствовать вас от имени Правительства Венгерской Народной Республики по случаю 25-летнего юбилея подписания Конвенции о режиме судоходства на Дунае. Я хотел бы приветствовать руководителей и членов правительственные делегаций стран-членов Дунайской Комиссии, представителей стран в Дунайской Комиссии, представителей международных организаций и всех присутствующих, собравшихся здесь с тем, чтобы отметить юбилей подписания исключительно важной в истории дунайского судоходства Конвенции. С особым удовольствием я имею возможность приветствовать в столице нашей Родины по случаю 25-летнего юбилея делегации на высоком уровне стран-членов Комиссии, подчеркнувшие своим участием еще раз то большое значение, которое они придают деятельности Дунайской Комиссии.

С первого дня существования Дунайскую Комиссию характеризует стремление к сотрудничеству. Единство народов бассейна Дуная проявляется также в области транспорта и водного строительства. Наши суда плавают по водному пути, который берет свое начало в Шварцвальдах и впадает в Черное море, связывая при этом 8 государств. Вдоль берегов этой реки расположены государства с различно сложившейся историей, географическим положением, политическим и экономическим строем, и именно поэтому прекрасно и благородно то стремление, которое ставит своей задачей рассматривать аналогичные, а не разные моменты, общие интересы, а не противоречия.

Транспорт, в том числе и водный транспорт, играет значительную роль в стремлении к ин-

теграции, наблюдаемой во всем мире. Перед дунайским судоходством стоит большая задача в области дальнейшего развития экономического сотрудничества между народами Европы. Со времени учреждения Дунайской Комиссии гидротехника развивается быстрыми темпами. На верхнем Дунае строятся один за другим гидроузлы, и недавно на участке Железных Ворот было завершено сооружение одного из самых крупных гидроэнергетических и судоходных комплексов в Европе. Конвенция, подписанная в 1948 году, впервые претворила в жизнь суверенное право дунайских народов — самим руководить дунайским судоходством, осуществлять развитие и поддержание водного пути Дуная. В этой области за прошедшие 25 лет Дунайская Комиссия, которая эффективно работает в качестве связывающей и координирующей межправительственной организации по навигационным, гидротехническим, гидрометеорологическим, статистическим, юридическим и другим важным вопросам, касающимся Дуная, выполнила значительную работу. Недалек день, когда другие водные пути Европы будут соединены с Дунаем. Я имею в виду соединения Дунай—Майн—Рейн, Дунай—Одер и Дунай—Эльба. Эта водная сеть непосредственно свяжет 15 европейских государств, которые будут пользоваться экономическими преимуществами единой водной магистрали.

Наше Правительство, столица и компетентные органы высоко оценивают тот факт, что местопребыванием Дунайской Комиссии является Будапешт и делают все необходимое в интересах обеспечения условий для деятельности Комиссии.

Дунайская Комиссия уже решала важные задачи, но, может быть, в рамках создания единой сети водных путей в Европе, перед ней встанут еще более значительные задачи. За прошедшие 25 лет Дунайская Комиссия доказала, что она может проявлять необходимую инициативу и находить решения вопросам, пред-

ставляющим общий интерес для дунайских государств.

Желаю Дунайской Комиссии решать с таким же успехом будущие задачи и тем самым служить общим интересам сотрудничества между нашими народами.



## Г-н ФРЮБАУЭР Э.

Федеральный Министр транспорта Австрийской Республики

Господин Председатель!  
Господа Министры!  
Господа Представители!  
Дамы и господа!

Конвенция о режиме судоходства на Дунае, подписанная 25 лет тому назад в Белграде, открыла новую эру в тысячелетней истории реки. Настоящая эпоха характеризуется многосторонним экономическим и социальным развитием в бассейне этой самой европейской, на нашем континенте, речной системы. Причины этого развития лежат в самом существовании водного пути, характер которого все более отражает возможности технической эксплуатации.

В качестве Федерального Министра, ответственного за вопросы, касающиеся судоходства в Австрийской Республике, я счастлив иметь возможность принять участие в этом историческом событии и передать всем присутствующим наилучшие пожелания моей страны.

В качестве австрийца, колыбель которого находилась у южной границы моей страны, а не на берегу Дуная, но который, тем не менее, по своим занятиям в качестве депутата и члена правительства, очень рано познал красоту столицы на берегу Дунала, я хотел бы выразить искренний комплимент в адрес наших хозяев здесь, в столице Венгерской Народной Республики, и упомянуть поэта, который отметил, что нигде от Шварцвальдов до Черного моря человеческая рука не украсила столь достойно и прекрасно Дунай, как здесь. Вена только с некоторых пор начинает уделять достойное место этой реке, которая в течение многих столетий огибала центр города, в то время как Будапешт и Дунай всегда составляли одно целое.

Развитие судоходства содействовало развитию экономики прибрежных государств и, кроме того, положило начало периоду оборудова-

ния Дуная, хотя на первый взгляд оно учитывало только значение водного пути как способа транспортной связи.

Уже более четверти века Дунай используется для получения электроэнергии. Однако в первых долголетних планах не доставало соответствующей согласованности и только в настоящее время дает себя чувствовать как в национальном, так и в международном масштабе «общий метод», учитывающий при составлении планов все аспекты оборудования реки.

Большая заслуга Дунайской Комиссии состоит в том, что при изучении проблем, входящих в ее компетенцию, она направила мышления в этом направлении. Что касается оборудования Дуная в Австрии, то, как общее правило, у нас признана необходимость рассматривать возникающие проблемы в целом. Речь идет не только об оборудовании реки как водного пути и об ее эксплуатации как источника энергии. Она также является решающим фактором развития торговли, мелкой, средней и крупной промышленности и весьма значительным районом для сельского хозяйства, а также для отдыха.

С особым удовлетворением я должен констатировать в качестве представителя государства, которое обязалось соблюдать вечный нейтралитет, что придунайские государства признали в своих международных отношениях однородность задач, подлежащих разрешению, и достигли сотрудничества, основанного на уважении взаимных интересов. Можно сожалеть, что за прошедшие столетия урегулирование режима на Дунае происходило только в результате военных действий. Я убежден, что завершение строительства соединения Рейн—

Майн—Дунай, то есть создание трансевропейской водной магистрали обеспечит тринадцати государствам, которые будут таким образом связаны между собой, прочную политику в области экономики, энергетики и транспорта, а также политику прочного мира.

По случаю открытия порта Нюрнберг в сентябре прошлого года мой коллега г-н Киршлайгер, Министр иностранных дел, уделил особое внимание замыслу европейского канала и его осуществлению Федеративной Республики Германии в большом комплексе усилий, направленных на обеспечение безопасности и прочного сотрудничества в Европе, которые в настоящее время конкретизируются в рамках конференции по безопасности в Европе. В этом же духе я хотел бы подчеркнуть сегодня, что деятельность Дунайской Комиссии, являющаяся вкладом в дело безопасности и мира в Европе, заслуживает признания всех придунайских государств.

Как вам известно, Австрия после долгих лет ожидания смогла доказать свое желание сотрудничать в разрешении проблем, относящихся к Дунаю, после ее присоединения в качестве равноправного члена к Конвенции о режиме судоходства на Дунае, которое состоялось 7 января 1960 г.

С тех пор мы добросовестно выполняли наши обязательства, взятые на основании Конвенции, стремясь осуществить на участке реки, протекающей через нашу территорию, все работы, необходимые для содержания фарватера и улучшения условий судоходства. Благодаря непрерывному строительству гидротехнических сооружений нам удалось устранить самые крупные препятствия на водном пути. 135 км реки были канализированы в результате строительства пограничного гидроузла Йохенштайн, а также гидроузлов Ашах, Оттенсгейм, Вальзе и Ибс-Перзенбейг. Гидроузел Альтенвёрт, который является одним из самых значительных объектов Австрии в области энергетики, находится в стадии строительства. Как только будет открыт канал, соединяющий Рейн—Майн—Дунай, крупная водная магистраль дойдет до Вены. Таким образом, Австрия внесет свой

вклад в развитие экономики всех придунайских стран.

Однако, несмотря на все усилия Австрии, направленные не только на оборудование Дуная, но и на приведение на уровень современности судоходства и методов его эксплуатации, экономическое положение нашего государственного речного пароходства на Дунае остается все еще неудовлетворительным. Наши партнеры в районе Дуная, может быть, пожелают понять затруднительное экономическое положение австрийского судоходства на Дунае, вызванное в значительной степени тарифными вопросами при перевозке грузов ниже Вены. Мы весьма обеспокоены тем фактом, что усилия, направленные на проведение тарифной реформы, не дали результатов и что другие препятствия, наносящие ущерб австрийскому судоходству, также не были устранены. Некоторые придунайские государства сохраняют для своего флота значительную часть перевозок в рамках торговли на Дунае и тем самым вызывают затруднения в эксплуатации нашего судоходства. Об этом говорит, например, тот факт, что наша доля в грузообороте на участке Железных Ворот снизилась с 11,3% в 1963 году до 4% — в прошлом году.

Я, конечно, не желаю, говоря о заботах Австрии, нарушать атмосферу сегодняшнего дня, но только хотел бы выразить надежду и доверие австрийского Федерального Правительства в том, что в ближайшее время и для нашей страны будет найдено удовлетворительное решение в отношении указанных затруднений, а также вопроса об участии в расходах по судоходным сооружениям на участке Железных Ворот.

Австрия со своей стороны будет продолжать сотрудничество в интересах общего дела, основанного на Конвенции о режиме судоходства на Дунае, с тем, чтобы достигнуть цели, поставленной нами, а именно: развивать и еще больше укреплять связи между придунайскими государствами.

Желаю Дунайской Комиссии, ее Секретариату и всем его сотрудникам больших успехов в дальнейшей работе на благо всех наших государств.



## Г-н КЮЧЮКОВ Л.

Заместитель Министра транспорта  
Народной Республики Болгарии

Уважаемый господин Заместитель Председателя Совета  
Министров Венгерской Народной Республики!  
Уважаемые господа Министры!  
Уважаемые господа Представители!  
Уважаемые дамы и господа!

Разрешите мне приветствовать от имени Правительства Народной Республики Болгарии настоящее торжественное заседание, посвященное 25-летнему юбилею со дня подписания Конвенции о режиме судоходства на Дунае.

С древних времен Дунай играл важную роль в развитии экономики и культуры дунайских стран. Можно сказать, что история реки Дунай и развитие судоходства по ней отражают не только историческое развитие и связи между дунайскими странами, но также и их стремление к свободному судоходству.

Конвенцией, подписанной в 1948 г., впервые был установлен новый режим судоходства по реке Дунай, согласно которому право регулировать судоходство по ней принадлежит исключительно придунайским странам. Этот режим действует уже 25 лет, и сегодня мы с удовлетворением можем констатировать, что он является единственным правильным и жизненно необходимым. Этот режим отражает желание придунайских стран жить в мире и сотрудничестве.

Конвенция 1948 г. обеспечивает гражданам, торговым судам и грузам всех стран свободное судоходство по реке Дунай соответственно интересам и суверенным правам придунайских стран.

С подписанием Конвенции была создана Дунайская Комиссия, которая может служить хорошим примером международного сотрудничества стран с различными экономическими и социальными системами. Своей деятельностью она сближает дунайские страны и вносит свой вклад в борьбу народов за мир. Мы твердо уверены, что Дунайская Комиссия и впредь буд-

дет руководствоваться этими благородными целями.

Наша страна дает высокую оценку результатам деятельности Дунайской Комиссии, направленной на выполнение основных положений Конвенции. При этом следует подчеркнуть, что эти положительные результаты стали возможными только благодаря совместным усилиям и плодотворному сотрудничеству всех придунайских стран.

С развитием экономики придунайских стран связи между ними будут еще больше укрепляться, и значение реки Дунай как важного водного пути будет непрерывно расти. При этом безусловно будет возрастать и значение Конвенции с точки зрения обеспечения беспрепятственного свободного и равноправного для всех стран судоходства.

Новые очень важные задачи возникают перед Дунайской Комиссией в связи с обеспечением дальнейшего улучшения условий судоходства, снижения себестоимости перевозок, увеличением коммерческой скорости доставки грузов, повышением рентабельности перевозок. В связи с предстоящим соединением реки Дунай с Рейном и Одером возникает необходимость внедрения новых типов судов, использования новых методов судовождения, новейших достижений навигационной техники и так далее.

Правительство Народной Республики Болгарии, руководствуясь стремлением дальнейшего рационального использования дунайского водного пути, наметило широкую программу развития нашего речного флота и портов. Оно и в

будущем будет оказывать полное содействие в отношении выполнения рекомендаций Дунайской Комиссии, в целях улучшения условий судоходства по реке Дунай.

В тесном сотрудничестве с другими придунайскими странами Народная Республика Болгария будет прилагать все необходимые усилия для решения вопросов, связанных с судоходством по реке Дунай, в соответствии с Конвенцией 1948 г., в духе плодотворного сотрудничества и взаимопонимания со всеми странами.

В заключение, я хочу поблагодарить Правительство Венгерской Народной Республики, предоставившее Дунайской Комиссии в красивом городе Будапеште прекрасные условия для осуществления ее плодотворной деятельности.

Делегация Народной Республики Болгарии желает Дунайской Комиссии дальнейших успехов в ее важной деятельности в развитии судоходства по реке Дунай, в соответствии с Конвенцией 1948 г.

Благодарю за внимание.



## Г-н ЧАНАДИ Д.

Министр транспорта и связи Венгерской Народной Республики

Уважаемые господин Председатель!  
Господин Вице-Председатель! Господин Секретарь!  
Уважаемые господа Министры! Господа Представители!  
Дамы и господа!

В истории человечества 25 лет представляют только четверть столетия. В жизни человека они по существу охватывают значительную часть его деятельности, а для международной организации 25 лет означают прошлое, на которое она с законной гордостью может смотреть, когда отмечает 25-летие подписания 18 августа 1948 г. Конвенции о режиме судоходства на Дунае. Из представленного Доклада и выступлений мы имели возможность полно и подробно узнать о достигнутых результатах, которые служат делу развития дунайского судоходства, улучшения условий на судоходном пути и расширения связей придунайских народов между собой и с другими народами.

Для меня, Министра транспорта и связи страны, которая является местом пребывания Дунайской Комиссии, очень приятно присутствовать на данном 25-летнем, серебряном юбилее этой организации. Этим словом я воспользовался не случайно, так как реку часто называют голубой лентой или серебряной лентой. Термин «лента» выражает свойство водных путей соединять народы и страны.

С давних времен водные пути играли в жизни народов Европы значительную роль. Это относится и к нашему международному водному пути — Дунаю, связывающему наши придунайские страны.

Мы справедливо можем его назвать рекой дружбы, так как 25-летняя деятельность в рамках Дунайской Комиссии доказала, что страны с различными экономическим, общественным и политическим строем могут успешно работать в интересах достижения определенной общей цели, а также что в этой области можно на-

практике осуществлять мирное сосуществование.

Говоря об этом я должен привести в качестве примера Дунайскую Комиссию, являющуюся образцом международного достижения результатов, благодаря взаимному сотрудничеству. Каковы эти результаты? Вот вопрос, который мы можем задать себе по истечении 25 лет. К тому, что было уже сказано, я могу добавить, учитывая три основные отрасли водного транспорта, а именно: водный путь, судостроение и судоходство, что в отношении Дуная придуайские страны проделали большую работу для того, чтобы их участки были доступны для крупнотоннажных судов, не забывая при этом возможности комплексной эксплуатации этого большого водного пути. Я имею в виду каскад гидроузлов, которые уже построены или будут построены на Дунае. Гидроэнергетический и судоходный комплекс Железных Ворот, построенный совместно Югославией и Румынией, каскад гидроузлов, построенный или находящийся в стадии строительства на австрийском участке Дуная, работы, начатые по сооружению каналов у Регенсбурга на территории ФРГ, гидроузел на участке Чоара—Белене, который будет строиться на основании соглашения между Болгарией и Румынией, комплекс Габчиково—Надьмарош, предусматриваемый Венгрией и Чехословакией, как и ряд других работ, указывают на то, что оборудование Дуная является частью плана, разработанного придуайскими странами в рамках Дунайской Комиссии, так называемого Плана основных работ на Дунае. Это строительство входит также в план комплексного использования вод-

Дуная, разработанного несколько лет тому назад странами-членами Совета Экономической Взаимопомощи.

Однако было бы ошибочно думать, что в интересах дунайского судоходства осуществляются только работы по оборудованию водного пути. Осенью этого года будет открыт реконструированный мост Медведёв, высота которого была увеличена в интересах судоходства. Стоимость этих работ составляет 120 млн. франтов. Две соседние дружеские страны понесли большие расходы на увеличение высоты этого моста в соответствии с рекомендациями Дунайской Комиссии, так как его свободная высота была ниже необходимой. Другие страны также вложили значительные капиталы в течение прошлых 25 лет для оборудования портов и производства регуляционных работ. Все эти мероприятия можно считать частью работ по созданию будущей единой сети водных путей в Европе и, в частности, значительным вкладом придуайских стран в соединение Дунай—Майн—Рейн. В связи с этим я хотел бы сослаться на весьма интересный географический факт, а именно, что середина будущего 3505-километрового судоходного пути от Сулины до Роттердама находится, приблизительно, в ста километрах от Будапешта и, таким образом, центральное расположение Венгрии, с точки зрения географии транспорта, накладывает, с одной стороны, обязательства на нашу страну, с другой стороны — открывает перед ней перспективы, осуществление которых будет служить не только интересам Венгрии, как придуайской страны, но также и интересам стран, расположенных вдоль этой крупной транконтинентальной водной магистрали.

Мы с удовлетворением отметили, что XXX сессия Дунайской Комиссии приняла программу, состоящую из 16 тем, представляющих интерес для дунайского судоходства в связи с будущим судоходством в Европе. Какую цель преследует эта программа? Она направлена на определение и изучение, а затем соответствующее решение проблем с тем, чтобы обеспечить полную свободу и безопасность судоходства на этой крупной международной водной магистрали и укрепить экономические и культурные связи между народами.

Уже в настоящее время на Дунае регулярно плавают суда под флагами 25 стран. Нет сомнения в том, что в будущем их число увеличится.

Этот рост будет достигнут и тем, что 13 дунайских и рейнских стран и 2 прибрежные страны рек Одера и Эльбы, всего, таким образом, 15 европейских стран в недалеком будущем будут связаны водным путем большой пропускной способности.

Часто задают вопрос: «Когда настанет день соединения Дунай—Майн—Рейн и Дунай—Одер или Дунай—Эльба?» Уважаемые слушатели, этот день недалек, так как нам уже известны предусматриваемые сроки, то есть примерно через 10 лет соединение двух крупных международных водных путей будет осуществлено, а когда мы будем праздновать 50-летие Конвенции о режиме судоходства на Дунае, мы, по всей вероятности, будем говорить об осуществлении или об этапах осуществления соединения Дуная с Одером и Дуная с Эльбой.

Уважаемые слушатели!

Прошу извинить, что мои мысли, высказанные по случаю серебряного юбилея Конвенции о режиме судоходства на Дунае, вышли за географические рамки. Причина этому лежит в том, что мы видим в Европе радостные признаки расширяющегося сотрудничества, взаимного уважения и признания взаимных интересов. Имеется ряд областей, в которых транспорт может служить основой сотрудничества, причем инфраструктура водного транспорта может играть ведущую роль.

Уважаемая Юбилейная сессия, уважаемые слушатели!

Сегодня, когда мы отмечаем подписание в 1948 году Конвенции о режиме судоходства на Дунае, мы не можем обойти молчанием и не упомянуть авторов этого соглашения, тех, кто заложил основы широкого международного сотрудничества между государствами-членами Дунайской Комиссии, отвечающего и в наши дни требованиям развития дунайского судоходства, внедрения современных технических методов с учетом перспектив водного транспорта. Я надеюсь, что вы будете согласны со мной, если я выскажу благодарность всем тем, кто разрабатывал и составлял положения, явились авторами этой Конвенции и продолжают в настоящее время активно и с увлечением работать в интересах осуществления общей цели.

Одновременно с этой трибуны я хотел бы сердечно поблагодарить шкиперов, матросов, капитанов, механиков, строителей судов и гидроузлов, работников портов и всех тех, кто на

земле и на воде, близко или вдали от нас, всегда выполняет свои обязанности в духе сотрудничества и с чувством большой ответственности. Специалисты, сотрудники компетентных органов придунайских стран, которые в течение прошедших 25 лет предоставляли ценные документы по навигационным, гидротехническим, гидрометеорологическим, статистическим, юридическим, медицинским и другим вопросам с тем, чтобы улучшить деятельность в рамках Дунайской Комиссии в духе Конвенции, заслуживают также нашей благодарности. Я хотел бы высказать признание всем Представите-

лям, Заместителям Представителей, Директору, его Заместителям, сотрудникам и служащим Дунайской Комиссии за их плодотворную деятельность.

В заключение разрешите мне пожелать, чтобы Дунайская Комиссия продолжала свою деятельность в таком же духе и содействовала еще большей эффективности и улучшению условий судоходства на Дунае, расширению дружеских связей между нашими странами и народами.

Благодарю за внимание.



## Г-н МЭРОИУ М.

Заместитель Министра транспорта и связи  
Социалистической Республики Румынии

Господин Председатель!  
Господа Министры!  
Господа Представители, дамы и господа!

По случаю 25-летия подписания в Белграде придунайскими государствами Конвенции о режиме судоходства на Дунае, разрешите мне от имени Правительства Социалистической Республики Румынии приветствовать Вас и передать горячие поздравления представителям государств-членов Дунайской Комиссии, руководству этой организации и ее Секретариату за плодотворную деятельность в течение прошлого периода, за хорошие результаты, достигнутые благодаря этой деятельности в интересах судоходства на Дунае.

Подписанием Конвенции в 1948 г. впервые был установлен на Дунае режим судоходства, основанный на принципе международного права, согласно которому право регулировать судоходство на Дунае, принадлежит только прибрежным государствам, которые одновременно имеют возможность создать на этой реке условия, отвечающие их интересам и суверенным правам.

Конвенция 1948 г. также отражает желание прибрежных государств осуществлять со всеми государствами широкое сотрудничество, обеспечивая при этом без какой-либо дискриминации свободное судоходство для судов всех государств и полное равноправие в отношении торгового судоходства на Дунае, независимо от флага, под которым суда плавают.

Дунай, который протекает по территории восьми европейских стран, имеет особое значение не только для прибрежных, но также и для других стран, заинтересованных в использовании этой водной магистрали, которая начинается в центре Европы и впадает в Черное море.

Подчеркивая значение Дунайской Комиссии как международной организации, созданной Конвенцией, подписанной в 1948 г., следует отметить особую роль, которую она играет в выполнении задач, направленных на обеспечение и улучшение условий судоходства на Дунае. Одновременно следует также упомянуть деятельность Дунайской Комиссии в области разработки рекомендаций для нужд судоходства на Дунае, среди которых можно упомянуть Рекомендации, касающиеся унификации правил плавания, навигационной путевой обстановки, судовых документов, положений для внедрения новой техники и другие.

Особо полезным являлось принятие Основных положений о плавании на Дунае и их введение на всем протяжении реки, издание лоцманских карт, Лоции Дуная, Альбома мостов, причем все эти работы были выполнены Дунайской Комиссией.

Социалистическая Республика Румыния уделяет особое внимание всем проблемам, интересующим судоходство на Дунае, входящим в компетенцию Комиссии, и румынские компетентные органы внесли свой вклад в поиски наилучших решений проблем, рассматриваемых Дунайской Комиссией.

Наша страна находится в стадии полного развития и уделяет большое внимание разнообразию и приведению на уровень современности всех отраслей своего народного хозяйства. В этом контексте значительная роль принадлежит транспортной деятельности в связи с улучшением индексов использования технических средств, рационального распределения объема грузов по разным категориям технических

средств, рост механизации и автоматизации транспортных операций, а также расширение области применения современных систем транспорта (стропы, контейнеры и т. д.).

В рамках этой деятельности речной транспорт занимает значительное место, причем наше государство пользуется благоприятными условиями, так как более тысячи километров Дуная протекает по его территории. В связи с этим до 1975 г. предусматривается увеличение грузооборота (в тоннах) в 4 раза по сравнению с 1970 г. путем снабжения флота судами нового типа для перевозки грузов и пассажиров, увеличения обрабатывающей способности портов и внедрения в портах механизации погрузочных и разгрузочных операций.

Для достижения этих целей необходимо понизить себестоимость речного транспорта, увеличить коммерческую скорость для более быстрой доставки грузов, повысить рентабельность перевозок по внутренним водным путям и, в частности, привлечь новое количество грузов для перевозки по Дунаю, предъявляя при этом все более строгие требования в отношении безопасности речного судоходства.

В связи с этим следует отметить значительный вклад СРР и СФРЮ, которые благодаря строительству и введению в эксплуатацию гидроэнергетического и судоходного комплекса на участке Железных Ворот радикально улучшили условия судоходства на Дунае. Выполненные работы окончательно устранили все препятствия, которые существовали ранее на этом трудном участке Дуная. Этот результат был достигнут благодаря значительным материальным усилиям двух стран, которые создали положение, дающее преимущества всем пароходствам придунайских государств.

Продолжая эти усилия, наша страна и Народная Республика Болгария разрабатывают в настоящее время проект строительства гидроэнергетического и судоходного комплекса Чо-ара—Белене, который также будет содействовать устранению препятствий для судоходства на румынско-болгарском участке Дуная.

Следует особенно отметить усилия Речной Администрации Низовьев Дуная, направленные на поддержание наилучших судоходных условий на морском участке Дуная, включая Сулинский канал и Бар, путем выполнения работ большого объема.

#### Дамы и господа!

По случаю этой торжественной сессии следует упомянуть, что Социалистическая Республика Румыния положительно оценивает сотрудничество между придунайскими странами в рамках деятельности Дунайской Комиссии в течение 25 лет.

Мы убеждены, что и в дальнейшем придунайские страны, не жалея усилий, достигнут полного согласия по всем проблемам, интересующим судоходство на Дунае.

■ В заключение я хотел бы заверить Вас, что Социалистическая Республика Румыния неожиданно своих усилий с тем, чтобы в тесном сотрудничестве с другими придунайскими государствами содействовать разрешению проблем судоходства на Дунае в духе Конвенции 1948 г., на основании взаимопонимания и уважения суверенитета, национальной независимости, равноправия придунайских государств и взаимных преимуществ, и пожелать больших успехов дальнейшей деятельности Дунайской Комиссии.



## Г-н ТИХОНОВ В. И.

Первый Заместитель Министра морского флота  
Союза Советских Социалистических Республик

Уважаемый господин Заместитель Председателя Совета  
Министров Венгерской Народной Республики!  
Уважаемые господа Министры!  
Уважаемые господа Представители!  
Уважаемые гости, дамы и господа!

Сегодня здесь, в Будапеште, мы торжественно отмечаем 25 годовщину подписания Конвенции о режиме судоходства на Дунае. На основе четвертьвекового опыта мы можем с удовлетворением констатировать, что жизнь полностью подтвердила действенность и эффективность этой Конвенции, первого в истории Дунайского договора, утвердившего право регулирования дунайского судоходства за прибрежными государствами. Принятие белградской Конвенции 1948 г. означало собой решительный поворот к установлению последовательно-демократического режима судоходства на этой важной водной магистрали Европы. Положения Конвенции, деятельность созданной в соответствии с ней Дунайской Комиссии способствовали расширению и укреплению традиционных связей придунайских стран на основе равенства, невмешательства в дела друг друга, взаимной экономической выгоды и уважения суверенных прав. Советский Союз исходит из того, что Конвенция 1948 г. призвана и впредь служить основой свободного и открытого для всех стран судоходства на Дунае.

Отмечая юбилей Конвенции 1948 г., нельзя не сказать о плодотворной деятельности ее детища — Дунайской Комиссии, много сделавшей в целях создания благоприятных условий для развития судоходства на Дунае. Потребовалось бы немало времени, чтобы, хотя бы кратко, охарактеризовать многогранную работу Комиссии по подготовке Основных положений о плавании по Дунаю, Правил речного надзора на Дунае, унификации судовых документов, ряда важных рекомендаций в области навигации, технических, гидрометеорологических, статистических, юридических и других проблем.

Разработанные и изданные Комиссией Рекомендации по основным техническим параметрам радиолокационных станций судов, плавающих по Дунаю, Коды, применимые в радиосвязи на Дунае, лоцманские карты всего водного пути Дуная, Справочник судоводителя, I том — Километровник р. Дунай, Обзорная карта р. Дунай и многие другие издания имеют особенное практическое значение для судоводителей и, безусловно, способствуют дальнейшему развитию судоходства и повышению безопасности плавания.

Дунайская Комиссия успешно справилась с такой важной задачей, как разработка Единой системы навигационной путевой обстановки на Дунае, введение в действие которой способствует улучшению условий судоходства на Дунае.

Дунайская Комиссия проводит значительную работу по координации гидрометеорологической службы на Дунае, издавая регулярно различные гидрометеорологические материалы.

Издаваемые ежегодно Дунайской Комиссией Информация о содержании судоходного фарватера реки Дунай, а также Планы основных работ — сначала на период с 1961 г. по 1965 г., а затем с 1966 г. по 1975 г. — позволяют разрешать вопросы обеспечения на всем судоходном участке реки необходимых габаритов фарватера и минимальных судоходных глубин и направлены на улучшение условий плавания по реке Дунай.

Если мы сегодня с удовлетворением отмечаем, что объем грузоперевозок по Дунаю в

1971 г. по сравнению с 1950 г. увеличился в 5,7 раза, а грузооборот дунайских портов за тот же период возрос в 5,3 раза, то в этом есть немалая заслуга Дунайской Комиссии, ее весомый вклад в улучшение условий судоходства, без чего такой бурный рост грузоперевозок и грузооборота был бы невозможен.

В странах Европы хорошо понимают значение дунайского водного пути для развития международных экономических связей, культурного обмена, общения между людьми. Предстоящее соединение Дуная с другими водными системами еще в большей степени повысит роль как фактора, связывающего европейские народы и способствующего налаживанию разностороннего добрососедского сотрудничества.

Мы полагаем, что на трансконтинентальных водных магистралях, которые возникнут в результате этого соединения, должны получить простор принципы свободы судоходства и навигация на них должна быть открытой для граждан, торговых судов и товаров всех государств на основе равенства, без какой-либо дискриминации. Режим этих водных путей должен быть, по нашему мнению, таким, чтобы он в максимальной степени способствовал использованию их транспортных возможностей в интересах всех народов Европы.

Торжественно отмечая сегодня славный юбилей Конвенции 1948 года о режиме судоходства на Дунае, мы подтверждаем жизненность принципов этого равноправного договора при дунайских стран. Эти принципы последовательно претворяются в жизнь и служат благородному делу укрепления делового сотрудничества.

За годы существования Дунайской Комиссии, в ней установилась традиция решать все вопросы в духе взаимопонимания и поисков конструктивных решений.

Мы с Вами являемся современниками и очевидцами тех больших изменений, которые происходят на европейском континенте. Европа сейчас в преддверии совещания по вопросам безопасности, к которому обращены взоры мировой миролюбивой общественности. Страны-члены Дунайской Комиссии, как известно, выступают за укрепление мира в Европе и налаживание общеевропейского сотрудничества. Богатый положительный опыт, накопленный Дунайской Комиссией, мог бы быть, по нашему мнению, использован в дальнейшем, в ходе развития международного сотрудничества в области европейского водного транспорта.

Уважаемый господин Заместитель Председателя Совета Министров Венгерской Народной Республики!

Уважаемые господа Министры!

Уважаемые господа Представители!

Уважаемые гости, дамы и господа!

Мне поручено передать Вам следующее послание Председателя Совета Министров СССР А. Н. Косыгина к участникам настоящей Юбилейной сессии Дунайской Комиссии (г-н Тихонов зачитывает текст послания):

«От имени Правительства Союза Советских Социалистических Республик ... и желает ей успеха».\*

Благодарю Вас, господа, за внимание.

\* См. стр. 87.



## Г-н КРАВЕЦ В. А.

Заместитель Министра иностранных дел  
Украинской Советской Социалистической Республики

Уважаемый господин Председатель!  
Дамы, и господа!

Мне выпала большая честь и доставляет огромное удовлетворение передать Вам от имени Правительства и народа Украинской ССР поздравление по случаю 25-летия подписания Конвенции о режиме судоходства на Дунае.

Оглядываясь на прошедшие годы, подвергая анализу результаты проделанной Комиссией работы, кажется правомерным сделать следующий вывод: представители наших стран, участники белградской Конвенции 1948 года проделали исключительно важную и жизненно необходимую для стран дунайского бассейна работу. Впервые режим международного регулирования судоходства на Дунае, а несколько позже, и принцип работы Дунайской Комиссии были максимально приближены к своему исторически справедливому разрешению — право окончательного суждения по вопросам, связанным с судоходством и другими видами использования богатств и привилегий Дуная получили народы, имеющие на это преимущественные и законные основания.

Нам представляется, что осуществление Конвенции и работа Дунайской Комиссии по ее претворению в жизнь, были довольно плодотворными, отвечающими интересам всех стран дунайского бассейна. Главное, что при этом многочисленные и сложные вопросы решались в духе дружбы, взаимопонимания, равенства и уважения друг к другу. Дунай — эта важнейшая водная артерия Юго-Восточной Европы — еще больше сплотил народы наших стран, содействовал их экономическому, со-

циальному и культурному развитию. Это в свою очередь, несомненно, имело и продолжает иметь непреходящее значение для укрепления международного содружества и всеобщего мира в целом. У нас нет сомнений, что в будущем сотрудничество стран нашего Региона будет служить этим благородным целям. Думаю, что это имеет тем больший смысл еще и потому, что в настоящее время на одно из центральных мест в международных отношениях выдвигаются вопросы общеевропейского сотрудничества и безопасности. Выдвигаются, как известно, очень конкретно, практически и безотлагательно.

«Богатый опыт, накопленный Комиссией, — говорится в послании главы Правительства Советского Союза Алексея Николаевича Косыгина, — и установившийся в ней дух взаимопонимания являются залогом того, что она и в будущем будет вносить весомый вклад в дело развития общеевропейского экономического сотрудничества и улучшения добрососедских отношений в Европе». На наш взгляд — это заслуженная и высокая оценка работы Дунайской Комиссии.

В заключение мне хочется высказать нашу искреннюю признательность и благодарность организаторам и устроителям Юбилейной сессии Комиссии за приглашение Украинской ССР принять участие в этом юбилейном заседании.

Спасибо за предоставленную возможность выступить.



## Г-н ШУТКА Ш.

Федеральный Министр транспорта  
Чехословацкой Социалистической Республики

Уважаемое торжественное заседание!  
Товарищи!  
Дамы и господа!

Разрешите мне от имени Правительства Чехословацкой Социалистической Республики по случаю 25 годовщины подписания Соглашения о судоходстве на Дунае передать Вам сердечный привет от наших трудящихся, от народов моей страны.

Наши речники и остальные работники водного транспорта посыпают сердечный привет всем народам, живущим в бассейне реки Дунай, и всем народам стран, связанных с этой магистралью сетью водных путей и другими видами транспорта.

Приветствуем всех тех, для кого Дунай стал вторым домом, всех, кто прилагает много усилий для улучшения условий судоходства на этом важном водном пути.

Прошло уже 25 лет с тех пор, как в 1948 году в Белграде уполномоченные правительствами приданайских стран приняли и подписали Соглашение о судоходстве на Дунае. Этим было подтверждено право приданайских стран решать вопросы, связанные с судоходством на этом водном пути. Можно сказать, что тогда, впервые в истории, вопрос Дуная был решен справедливо.

Поэтому и мы полностью поддерживаем Белградское Соглашение, которое объявляет судоходство на Дунае свободным и открытым для граждан, торговых судов и грузов всех стран на основе равноправия. Мы также полностью согласны с тем, что принципиально нельзя использовать свободное и открытое судоходство, а также вытекающие из этого преимущества для перевозок судами под иностранным флагом между портами одной и той же страны.

Приданайские страны имеют суверенитет в управлении принадлежащими им участками Дуная, который ограничен только интересами единого регулирования международного судоходства. Эти принципы, имеющие международный характер, полностью оправдали себя в течение 25 лет и подтвердили, что являются правильными. Лучшим доказательством этого являются достигнутые нами совместные результаты, которые свидетельствуют о том, что мы хорошие хозяева. Кроме того, Белградское Соглашение способствовало также расширению и укреплению экономических и культурных связей между приданайскими странами, причем каждая страна чувствовала себя равноправной и имела место взаимные экономические выгоды.

Выражают убеждение, что прежде всего народы Европы, пережившие в течение 30 лет этого столетия две мировые войны, и связанные с этим огромные страдания, желают, чтобы был мир, который создаст еще более благоприятные условия для тесного международного сотрудничества. Могу Вас заверить, что народы Социалистической Чехословакии от всего сердца этого желают.

Соглашение о судоходстве на Дунае устанавливает, кроме прочего, и обязанность Дунайской Комиссии следить за выполнением всех постановлений этого Соглашения. Я считаю, что Дунайская Комиссия, как международный межправительственный орган, выполняет эту миссию очень хорошо, правильно координирует деятельность приданайских стран и объединяет их усилия в обеспечении безопасного и регулярного судоходства.

Можно сказать, что с начала своей деятельности, с ноября 1949 года, эта Комиссия решила много важных проблем как по вопросам плавания, гидротехники, гидрологии и статистики, так и по вопросам таможенным, здравоохранения, международного права, радиокоммуникационным и др.

Мы высоко оцениваем большую издательскую деятельность Дунайской Комиссии, которая является значительным вкладом в улучшение работы всех, кто использует Дунай.

За эту большую и добросовестную работу мы выражаем нашу благодарность членам делегаций стран, участвующих в работе Комиссии и всем тем, кто работал и работает в аппарате Дунайской Комиссии.

Чехословацкая Социалистическая Республика активно участвует в работе этой Комиссии. Нашим максимальным стремлением является обеспечение всеми доступными средствами развития дунайского водного транспорта и создание наиболее оптимальных условий судоходства на всем чехословацком участке Дуная.

К Дунаю с точки зрения судоходства применимо тоже самое положение, что и к любому транспортному пути — а именно, что вопрос его мощности зависит от места или участка, который является наиболее неблагоприятным.

После создания гидросооружения на участке Железные Ворота, наиболее трудным участком для судоходства на Дунае становится чехословацкий участок перекатов. Сотни тысяч кубометров щебня, приносимые водой, создают перекаты, которые являются серьезным препятствием для судоходства. Поэтому наше Правительство десятки лет расходует ежегодно миллионы на содержание фарватера для обеспечения регулярного и беспрепятственного судоходства на чехословацком участке Дуная. Необходимо подчеркнуть, что эти суммы значительно превышают суммы, необходимые для содержания фарватера в нормальных условиях.

В перспективном развитии водных путей в Чехословакии наше Правительство намечает строительство гидросооружения на нашем участке Дуная и приведение в судоходное состояние нижнего течения Вага. В настоящее время ведутся работы по проектированию этих весьма сложных сооружений. Мы предполагаем, что первым шагом для реализации этих задач будет именно строительство гидросооружений на Дунае.

В настоящее время мы занимаемся проблемой строительства нового порта в Братиславе — Палениско, которое начнется в 1974 году. Значение этого порта будет заключаться в том, что он предоставит плавающим на Дунае судам качественное обслуживание всех видов. Одновременно он будет являться крупным и важным убежищем для судов на участке между Веной и Будапештом.

В Братиславе в настоящее время ведется строительство новой судоремонтной верфи, которая будет сдана в эксплуатацию до 1975 года. Эта верфь своей мощностью и современным оснащением полностью удовлетворит потребности нашего судоходного парка, а также позволит проводить ремонт судов и для остальных придунайских стран.

С большим интересом мы следим за строительством соединения Рейн—Майн—Дунай, так как это соединение европейской водной сети будет иметь, помимо экономического эффекта, большое значение также для расширения контактов и сотрудничества со странами вне бассейна Дуная.

С большим удовлетворением можно констатировать, что многие вопросы из различных областей судоходства на Дунае, которыми занимается Дунайская Комиссия, вызывают большой интерес к ее деятельности у целого ряда международных и различных других организаций.

Многие эти организации, например, Европейская экономическая комиссия ООН, Всемирная метеорологическая организация и др. признают Дунайскую Комиссию как своего серьезного партнера.

Чехословакия весьма положительно оценивает 25-летнюю деятельность Дунайской Комиссии в области судоходства и тот факт, что большинство задач, поставленных перед Комиссией, было выполнено с хорошими результатами.

Мы уверены, что и дальнейшая работа Дунайской Комиссии будет направлена на выполнение основных целей — на совместное и единодушное решение придунайскими странами всех вопросов, связанных с судоходством на Дунае.

Одновременно хотели бы заверить Вас в том, что Чехословакия, в тесном сотрудничестве с остальными странами и при взаимном согласии

с ними, приложит всесторонние усилия для того, чтобы указанные вопросы были решены положительно, в пользу всех заинтересованных стран.

Позвольте мне в заключение пожелать много успехов Дунайской Комиссии в ее дальнейшей деятельности. Я убежден в том, что при хороших условиях, которые мы совместно

обеспечим, Дунайская Комиссия сможет успешно выполнять все сложные задачи.

Разрешите мне особо поблагодарить Правительство Венгерской Народной Республики за то, что оно создало и создает самые благоприятные условия для успешной работы Дунайской Комиссии.

Благодарю за внимание.

## Г-н ПОПОВ Б.

Союзный Секретарь транспорта и связи  
Социалистической Федеративной Республики Югославии



Господа Министры!  
Господа Представители!  
Дамы и господа!

Я испытываю большое удовлетворение и считаю честью для себя представлять Правительство Социалистической Федеративной Республики Югославии на настоящей торжественной сессии Дунайской Комиссии, посвященной 25-летию Конвенции о режиме судоходства на Дунае, и приветствовать всех присутствующих по этому случаю.

Разрешите мне сделать краткий обзор прошедшего пути и упомянуть результаты сотрудничества придунайских стран в области выполнения значительных задач, вытекающих из столь важного документа, которым является Конвенция о режиме судоходства на Дунае.

Вначале судоходство на Дунае должно было преодолеть многочисленные трудности, вызванные долгим прекращением работ по содержанию судоходного фарватера и наличием большого количества затонувших судов во время войны. Каждая придунайская страна должна была сделать значительные усилия с тем, чтобы ликвидировать тяжелые последствия войны на своем участке Дуная. Вскоре стало ясно, что в связи со сложностью условий, относящихся к международному судоходству, необходимо всем придунайским странам согласовать и привести в соответствие свои мероприятия.

Первые меры, принятые придунайскими странами в рамках Дунайской Комиссии, были направлены на определение совместных критериев технических и судоходных норм, согласование способов их достижения, а также унификация основных нормативных документов, касающихся урегулирования дунайского судоходства.

Необходимо было произвести основные работы на всем протяжении реки. Это потребовало особых усилий от всех придунайских стран. Объем работ и динамика их осуществления должны были отвечать интересам судоходства и реальным возможностям каждой страны. После включения основных многолетних работ в национальные планы возникла необходимость на основании достигнутого в течение многих лет опыта, синхронизировать динамику осуществления придунайскими странами этих работ на всем Дунае. В связи с этим в 1963 году в рамках Дунайской Комиссии был принят первый общий пятилетний план Основных работ на Дунае.

После принятия в 1967 году Дунайской Комиссией второго пятилетнего плана Основных работ на Дунае, страны продолжали работы по достижению принятых судоходных габаритов.

В течение двух последних лет были выполнены работы, которые по объективным причинам не могли быть осуществлены в предусмотренный период в рамках первого и второго пятилетних планов Основных работ на Дунае на соответствующих участках судоходного фарватера.

В рамках вышеупомянутых планов на югославском участке Дуная были произведены значительные регуляционные работы, которые потребовали больших усилий. В связи с большой длиной участка, очень запущенным состоянием незарегулированной реки и сложностью решений, которые надо было принять для отдельных участков, в частности, в устьевых районах рек Драва, Тисса, Сава и Морава, работы на югославском участке Дуная оказались весьма

дорогостоящими и трудными. Несмотря на это, работы на югославском участке Дуная были как в прошлом, так и в настоящем успешными и не имели отрицательных последствий на реализацию концепций, предусмотренных в проекте.

Я хотел бы подчеркнуть с удовлетворением, что, кроме упомянутых значительных и трудоемких работ, Социалистическая Федеративная Республика Югославия завершила также совместно с Социалистической Республикой Румынией строительство гидроэнергетического и судоходного комплекса Железных Ворот. Нет необходимости отмечать еще раз уже всем известные факты о том, что благодаря этому грандиозному проекту были окончательно ликвидированы все препятствия, которые с появлением судов на Дунае до нашего времени затрудняли и мешали судоходству на участке длиной 120 км. Это достижение открывает широкие перспективы развития международного судоходства на Дунае. Наши две страны превратили этот один из самых трудных участков Дуная в самый оборудованный участок реки. Дневное и ночное судоходство стало возможным для всех типов судов, включая речно-морские суда, и пропускная способность участка была увеличена в несколько раз. Положительное экономическое влияние уже сейчас весьма значительно для всех пароходств и оно еще больше увеличится с внедрением современного речного флота. По этой причине строители двух дружеских социалистических стран могут с гордостью заявить, что наконец открыты на Дунае Железные Ворота, которые в течение столетий были закрыты. Югославия и в дальнейшем будет вносить свой вклад в совместные усилия всех придунайских стран, направленные на оборудование Дуная для создания современных условий судоходства.

Деятельность Дунайской Комиссии по вопросам унификации правил, касающихся судоходства на Дунае, была весьма важной за прошедший период. Уже в 1953 году были приняты первые унифицированные правила плавания для всей судоходной части Дуная. Тем не менее, в связи с внедрением новой техники и увеличением перевозок, а также укреплением сотрудничества в европейском масштабе, стало необходимым разработать правила, которые могли бы быть единообразными не только для дунайского судоходства, но и также для всех

внутренних водных путей международного значения. Благодаря своему активному участию в работе по решению данной задачи в рамках Европейской экономической комиссии ООН, придунайские страны применили на практике результаты этой работы, приняв в 1967 году в рамках Дунайской Комиссии новые Основные положения, касающиеся судоходства, основанные на европейских правилах внутреннего судоходства. Рост внедрения новой техники и, в частности, плавание методом толкания направляют нашу будущую деятельность на согласование правил с новыми условиями.

Кроме работы над упомянутыми Основными положениями, Дунайская Комиссия за прошедший период много сделала для урегулирования некоторых специфических вопросов. Были принятые унифицированные правила речного надзора, также как и таможенного, санитарного, фитосанитарного и ветеринарного надзоров на Дунае. Все эти унифицированные положения имеют большое значение, так как они отвечают обязательствам, вытекающим из многосторонних и двухсторонних соглашений при дунайских странах.

Придунайские страны за прошедший период ввели Единую систему навигационной путевой обстановки на Дунае. Целью этого мероприятия являлось обеспечение безопасности для судоходства, а именно: безопасности плавания судов и человеческой жизни в любых навигационных условиях. Учитывая изменения, произошедшие в технологии речного транспорта, при дунайские страны приняли в 1967 году систему ограждения судоходного фарватера, которая применяется и в настоящее время. Эта система является неотъемлемой частью единой европейской системы ограждения судоходных путей, принятой Европейской экономической комиссией ООН. Благодаря этой системе значительно улучшилось качество ограждения во всех при дунайских странах. В Югославии, например, по сравнению с прошедшим десятилетием количество сигнальных знаков увеличилось почти в два раза. Ограждения при помощи радиолокационных отражательных знаков введены на всем югославском участке Дуная. До введения этой системы знаки навигационной путевой обстановки покрывались отражающими веществами, что в значительной мере увеличивало возможность ориентации судов, плавающих ночью.

Рассматривая в целом деятельность Дунайской Комиссии с точки зрения интересов судоходства, можно установить, что в результате улучшения условий судоходства наблюдается развитие флота и, в частности, внедрение новой техники в речном судоходстве.

В связи с вышеприведенным можно сказать, что дунайский флот Югославии был первым, применившим в 1960 году плавание методом толкания, и в то же время было начато строительство судов, предназначенных только для этого вида судоходства. В 1972 году 60% от общей мощности и более 30% от общей грузоподъемности приходилось на долю толкаемых составов.

Среди мероприятий, осуществленных при дунайскими странами в рамках Дунайской Комиссии, находится также гидрометеорологическое обеспечение. В результате согласования и принятия рекомендаций, компетентные национальные службы внесли свой вклад в улучшение судоходства на Дунае путем измерения уровней воды, создания гидрометеорологической базы, разрешающей составлять проекты регулирования фарватера, согласования гидрологических данных на пограничных створах и применения других видов сотрудничества в области гидрологии и метеорологии для нужд судоходства.

Дамы и господа!

Все, что было здесь приведено за прошедший период, явно подтверждает успешную деятельность всех при дунайских стран по применению Конвенции о режиме судоходства на Дунае, 25-летие которой мы сегодня отмечаем. Это плодотворное сотрудничество осуществлялось в рамках Дунайской Комиссии на основании совместных усилий и благодаря взаимопониманию между всеми при дунайскими странами.

Прошедший путь, хотя тяжелый и сложный, также как и достигнутый опыт, подтверждают наше убеждение в том, что дальнейшее сотрудничество в рамках Дунайской Комиссии будет содействовать постоянному развитию речного судоходства и созданию самых благоприятных условий для развития и эксплуатации дунайского флота. Вот наша основная задача, вытекающая из Конвенции, и мы и в будущем будем направлять нашу деятельность для ее выполнения в рамках Дунайской Комиссии.

Я убежден, что выражу общее мнение, если скажу, что высокая степень сотрудничества в рамках Дунайской Комиссии является значительным вкладом в создание всеобщего сотрудничества между всеми при дунайскими странами, которое открывает путь к укреплению связей между всеми европейскими странами.

Мы внимательно и с интересом следим за усилиями других европейских стран, преследующих цель осуществления соединения европейских водных путей с Дунаем. Таким образом, в будущем, путем соединения Рейн—Майн—Дунай, мы будем включены в международную европейскую водную сеть большого значения. Мы надеемся, что усилия заинтересованных стран будут увенчаны успехом и канал Одер—Эльба—Дунай соединит Дунай с Северным морем.

Я хотел бы заверить Вас, что основываясь на принципах равноправия и уважения суверенитета всех при дунайских стран, мы будем стремиться в рамках наших возможностей вносить свой конструктивный вклад в деятельность Дунайской Комиссии, в последовательное осуществление положений Конвенции о режиме судоходства на Дунае.

Благодарю, господин Председатель.



## Г-н СТАНОВНИК Я.

Исполнительный Секретарь  
Экономической комиссии ООН для Европы

Господа делегаты, дамы и господа!

Позвольте мне прежде всего высказать наилучшие пожелания Дунайской Комиссии, ее государствам-членам и Секретариату Комиссии по случаю 25 годовщины.

Их работа в течение более чем четверть века является важной в развитии европейской экономики.

Секретариат ЕЭК ООН тесно сотрудничает в течение ряда лет с Секретариатом Дунайской Комиссии. Мы не только обмениваемся документами, но наши сотрудники активно участвуют в работе соответствующих сессий обеих организаций, и мы объединяем усилия наших организаций для достижения общих целей.

Как Исполнительный Секретарь ЕЭК, я могу заверить Вас, что мы всемерно и в будущем будем продолжать укреплять наши отношения в интересах широкого и эффективного сотрудничества наших правительств в масштабах данного района.

Деятельность эта в отношении внутренних водных путей имеет целью создать в конечном счете единую унифицированную европейскую систему.

Благодаря этой работе полицейские правила, а также знаки-сигналы уже по существу унифицированы в Европе. Трудность в этом направлении заключается в том, что ряд положений уже закреплен в 4 конвенциях частного права в области внутреннего судоходства и проводятся работы по подготовке двух конвенций такого же рода.

Следующая основная задача — это унификация предписаний о постройке и оборудовании судов, а также временное признание судовых документов. Эту задачу мы надеемся вы-

полнить к 1974 г., по крайней мере, решить ее на главных направлениях.

Мы надеемся, что в 1976 г. полностью закончим работу по данной проблеме и, таким образом, проложим путь для претворения этих унифицированных правил. Недалеко то время, когда два главных соединения, имеющих большое значение для данных водных путей, будут готовы к эксплуатации, а именно: соединение Рены с Рейном и соединение Рейна через Майн с Дунаем, которое ожидается в начале 1980 г.

Я уверен, что Вы понимаете насколько важно осуществить такую унификацию значительно раньше открытия новых международных соединений, которая позволит правительствам и судоходным предприятиям снизить стоимость переоборудования и перестройки судов.

В своем годовом докладе, подготовленном к предстоящей сессии Комиссии, который только что был издан, я проанализировал некоторые наиболее долгосрочные тенденции важных перспектив развития экономики в сфере ЕЭК и сделал некоторые предложения относительно будущего экономического сотрудничества между странами. В этой связи я уделил особое внимание влиянию новой технологии и потребностей торговли на развитие транспорта и высказал мысль, которую я цитирую, что:

«Современные условия являются благоприятными для постепенного создания более рациональной эффективной и координированной системы смешанных перевозок в масштабах данного района.»

Я также придаю большое значение необходимости коренного улучшения инфраструкту-

ры международного транспортного процесса, который по своему объему и значению требует тщательного исследования и улучшения в международном масштабе.

Я предвижу, что новый импульс будет дан для глобального рассмотрения европейской системы водных путей и ее взаимосвязи с другими видами транспорта.

Я также предлагаю, чтобы особое внимание было уделено согласованию основных действующих режимов при соединении международных водных путей.

В будущем идея раздельных водных бассейнов с их собственными техническими, юридическими и таможенными предписаниями и с их собственными режимами будет казаться анахронизмом, также как и идея фрагментарного контроля на международных реках, выдвинутая на Венском Конгрессе в 1814 г.

Однако главной проблемой будущего, которая должна быть обсуждена и решена, является соглашение об условиях международной эксплуатации интернациональных водных путей,

соглашение о режиме международных водных путей. Эта трудная задача, за решение которой следует энергично приняться в не слишком отдаленном будущем. Быстрое и эффективное применение в национальных законодательствах международных норм и правил, одобренных ЕЭК, зависит от тесного сотрудничества между ЕЭК и комиссиями, подобными Дунайской. Технический прогресс и требования торговли создали новые проблемы и новые возможности для конструктивного действия. Нам всем следует совместно стремиться к укреплению существующих институтов и адаптации их к настоящим и будущим потребностям.

Я смотрю вперед и уверен, что это делаете также и Вы, и вижу гораздо более тесное сотрудничество, с помощью которого мы сможем оказать содействие нашим государственным членам в достижении целей, которые у них едины и для которых они в будущем согласятся предпринимать совместные шаги, имея в виду повысить благосостояние своих народов.

Благодарю за внимание.



## Г-н ВАДАС З.

Заместитель Секретаря Совета экономической взаимопомощи

Уважаемый господин Председатель!  
Дамы и господа!

Позвольте мне прежде всего поблагодарить руководство Дунайской Комиссии за приглашение представителя Секретариата Совета экономической взаимопомощи на настоящую Юбилейную сессию, отмечающую знаменательную 25-летнюю годовщину со дня подписания Конвенции о режиме судоходства на Дунае.

От имени Секретариата СЭВ разрешите пожелать Дунайской Комиссии, всем ее участникам и сотрудникам плодотворной деятельности.

За истекшие 25 лет судоходство на Дунае получило значительное развитие и в этом немалая заслуга принадлежит Дунайской Комиссии, которая на протяжении четверти века организует и осуществляет сотрудничество придунайских стран, направленное на создание наиболее благоприятных условий и режимов для судоходства.

Хотелось бы пожелать Дунайской Комиссии в дальнейшей своей деятельности продолжать развивать взаимно-полезные контакты с другими международными организациями, которые в той или иной мере занимаются водно-транспортными проблемами Дуная. Учитывая все

возрастающее значение этих проблем, Совет экономической взаимопомощи также хотел бы установить с Дунайской Комиссией более тесные взаимосвязи, которые, по нашему мнению, могли бы коснуться дальнейшего улучшения условий судоходства на Дунае, включая вопросы регулирования реки и производства гидротехнических работ, вопросы охраны окружающей среды, гидрометеорологического обслуживания, стандартизации, статистической информации и другие взаимоинтересующие вопросы. Эти вопросы, как нам кажется, иногда перерастают рамки одной организации и требуют проведения широкого международного сотрудничества.

Хотелось бы надеяться, что наши деловые контакты будут развиваться и способствовать дальнейшему повышению эффективности сотрудничества придунайских стран в решении воднотранспортных задач Дуная.

Позвольте мне еще раз приветствовать и поздравить с юбилейной датой руководителей Дунайской Комиссии и сотрудников ее Секретариата, а также всех участников настоящей сессии.

Благодарю за внимание.



## Г-н РИАД К.

Представитель Экономической комиссии ООН для Африки

Господин Вице-Председатель Совета Министров!

Господин Председатель Дунайской Комиссии!

Господа Министры, господа представители, дамы и господа!

От имени господина Роберта Гардинер, Исполнительного Секретаря Экономической комиссии для Африки Организации Объединенных Наций, и от имени всех моих коллег ЭКА имею честь и с радостью приветствовать вас по случаю 25-летия подписания Конвенции о режиме судоходства на Дунае.

В первую очередь, я желал бы выразить благодарность Секретариату Дунайской Комиссии за любезное приглашение, направленное нашей организации, которое позволило мне принять участие сегодня в торжестве.

Одновременно я хотел бы передать вам глубокое сожаление господина Роберта Гардинер, который хотел бы лично присутствовать на этой Юбилейной сессии, но ему помешали другие неотложные обязательства.

Событие, в связи с которым мы сегодня собрались, имеет несомненно первостепенное значение. Достаточно задуматься о месте, занимаемом в наши дни судоходством вообще и речным судоходством в частности, и о растущем в настоящее время в мире грузообороте, который требует регламентации, облегчающей перевозки, или же о торговой практике портов и о значительном объеме работ, и обслуживании в этой области, и тогда легко понять значение Конвенции, подписанной в Белграде в 1948 г. для установления режима судоходства на Дунае.

Это был значительный этап на пути сохранения интересов и суверенных прав стран и еще один шаг в деле укрепления экономических связей между придунайскими странами, а также с другими странами мира.

Ратификация этой Конвенции явилась осуще-

ствлением ценного для всех народов стремления к свободе в рамках уважения их национальных прав без какой-либо дискриминации. Флаг судна, место его отправления и назначения или другие причины ныне учитываются только в отношении формальностей, направленных на облегчение свободного транзита, с целью предоставления преимуществ судам, которые при погрузке и разгрузке в любом порту имеют право пользоваться погрузочно-разгрузочными механизмами, приспособлениями, пакгаузами, складскими площадками и тому подобным на основании соглашений с соответствующими транспортно-экспедиторскими организациями. В данном случае я сослался на ст. 41 Конвенции о режиме судоходства на Дунае, однако, я мог бы выбрать и другие также заслуживающие похвалы статьи вашей Конвенции, такие которые относятся к финансированию гидротехнических работ, к портовым и лоцманским сборам и т. д.

Теперь я хотел бы проинформировать вашу ассамблею о деятельности, проводимой в близкой к нашему сердцу области, в рамках Экономической комиссии для Африки Организации Объединенных Наций.

В частности, я хотел бы упомянуть акт о судоходстве и экономическом сотрудничестве между государствами бассейна реки Нигер. Этот акт был принят на Конференции прибрежных государств реки Нигер, состоявшейся в Ниамей в 1963 г. В связи с этим актом Камерун, Берег слоновой кости, Дагомея, Гвинея, Верхняя Вольта, Мали, Нигер, Нигерия и Чад почувствовали необходимость регламентировать на основании новых соглашений вопрос

использования реки Нигер. Эксплуатация этой реки относится, в частности, к судоходству, к использованию ее вод для сельскохозяйственных и промышленных нужд и к сбору продуктов ее фауны и флоры. Ряд прибрежных государств уже разработали проекты оборудования реки, строительства гидроузлов и проведения других работ. Другие проекты направлены на улучшение сельского хозяйства и на развитие промышленности в бассейне.

Таким образом, вышеупомянутые африканские государства считали необходимым создать организацию для укрепления сотрудничества между ними. Соглашение, которое было подписано 25 ноября 1964 г. в Ниамей, касается Комиссии реки Нигер, судоходства и перевозок по этой реке.

До этого 26 июля 1963 г. в Бамако была подписана Конвенция о генеральном оборудовании бассейна реки Сенегал. За этим соглашением последовало 22 мая 1964 г. подписание со стороны Камеруна, Нигера, Нигерии и Чада Конвенции и статутов, касающихся использования бассейна озера Чад.

В задачи организаций, созданных на основании этих Конвенций, входит установление тесных связей со специализированными компетентными комиссиями Организации африканского единства и поддержание полезных отношений с Организацией Объединенных Наций, ее специализированными учреждениями, а также с другими международными организациями.

Из вышесказанного можно, в частности, отметить параллелизм, существующий в течение ряда лет между целями, преследуемыми при дунайскими странами и прибрежными странами рек Нигер, Сенегал и озера Чад, в части обеспечения свободы судоходства на этих реках и применения одинаковых условий всеми теми, кто пользуется ими.

Подводя итог, можно сказать, что основная задача заключается в том, чтобы трудиться на благо наших народов во имя свободы, к которой они стремятся. Это является нашей самой благородной и гуманной целью.

В заключение разрешите еще раз высказать мою радость по поводу того, что я имею возможность находиться с вами, когда вы отмечаете столь важное событие. В связи с этим я хотел бы высказать самую горячую благодарность господину Председателю и господину Секретарю Дунайской Комиссии, а также Академии Наук, которая оказывает гостеприимство нашему заседанию.

Желаю Дунайской Комиссии больших успехов в ее настоящей и будущей деятельности и одновременно передаю вам поздравления Исполнительного Секретаря ЭКА, а также всех моих коллег по Секретариату и лично свои по случаю 25-летия вашей Комиссии, которое мы сегодня торжественно отмечаем.

Благодарю за любезное внимание.



## Г-н ФАБРИ Б.

Представитель Временного Секретариата Конференции директоров дунайских пароходств-участников Братиславских Соглашений

Уважаемая Юбилейная сессия!

Я имею честь приветствовать участников Юбилейной сессии от имени Конференции директоров дунайских пароходств в качестве секретаря этой Конференции.

Дунайские пароходства день за днем чувствуют преимущества созданные Конвенцией, подписанной 25 лет тому назад в Белграде, а именно свободу судоходства. В рамках Братиславских Соглашений мы используем на практике возможности, предоставленные нам Конвенцией. Конференция директоров разрешает проблемы, возникающие в ходе практической работы дунайских пароходств. В сентябре на очередной Конференции, организуемой в Венгерской Народной Республике, мы рассмотрим вопросы международного тарифа на перевозку грузов по Дунаю, проблемы обработки судов в портах, обслуживание безэкипажных барж и порядок их сдачи и приема.

Будущее открытие канала Рейн—Майн—Дунай требует проведения весьма широкой, тщательной подготовки. Один из существенных вопросов в этой области — стандартизация судов, плавающих на Дунае, создание единой европейской системы водных путей и единого европейского типа судов, предварительные предложения о чем были сделаны советским судоходством. Проблемы, возникающие в этой связи будут, разумеется, включены в повестку дня Конференции. Мы сделали предложение

относительно унификации сборов, взимаемых в придунайских портах, и относительно формы сотрудничества в области совместной эксплуатации флота дунайских пароходств на новой системе водных путей Рейн—Майн—Дунай.

Дунайские пароходства делают все возможные усилия в пределах своей компетенции для того, чтобы соединение обеих европейских водных систем дало максимальные результаты для судоходства. Соединение обеих великих международных рек открывает большие перспективы для связи между Востоком и Западом.

Мы надеемся, что и в этой области юбилейный год будет годом дальнейшего значительного прогресса.

Секретариат Дунайской Комиссии каждый год участвует в Конференции директоров. Информации, которые дает на Конференции Секретариат, представляют большую ценность для пароходств, а исследования, выполненные Комиссией на высоком уровне, способствуют координации дунайского судоходства. Мы все рассчитываем на эту работу и в дальнейшем, а на очередной Конференции ждем также выступления, которое, наверно, опять обогатит участников новыми цennыми сведениями.

Благодарю вас за внимание, с которым вы слушали мою короткую информацию, и желаю уважаемой Юбилейной сессии дальнейшей успешной работы.



## Г-н ПЁТИ Р.

Представитель Международного союза электросвязи

Господин Председатель!  
Господа Министры!  
Господа Представители!  
Дамы и господа!

Международный союз электросвязи готовился отмечать свое столетие, когда он был призван Международным комитетом по регистрации частот сотрудничать с Дунайской Комиссией, которая сегодня празднует 25-летие подписания своей Конвенции.

Не мне говорить о том, была ли успешно разрешена общая задача «пожилой дамой» и «юным, полным обещаний, подростком», однако я могу утверждать, что старейшая международная правительственная организация гордится тем, что она смогла добавить к многочисленным областям своей деятельности, распространяющимся от наземной до космической служб радиосвязи, включая морскую и воздушную службу, содействие в создании службы радиосвязи на одной из самых прекрасных и самых старых водных магистралей мира, на Дунае.

Дунай является водным путем исторического значения, ибо, будучи в прошлом естественной дорогой больших переселений народов, сформировавших этническое содержание этой части Европы, он сохранил свою основную привилегию, — которая достигнет своего полного завершения когда, как это предусмотрено, Дунай будет соединен с Рейном, — связывать восточную часть Европы с западной, протекая по странам с сельскохозяйственным, промышленным или же с одним и другим уклонами, причем эти страны, независимо от их прошлых взаимоотношений, почувствовали настоящую необходимость в установлении торговых и человеческих связей.

К этой необходимости можно в отношении прекрасного Дуная добавить также и возмож-

ности отдыха, то есть не мало значительных возможностей культуры и цивилизации, так как мирные воды этой, одной из самых красивых рек мира, протекают то между дикими, то ульбающимися берегами, омывая живописные острова. Как путешественники в прошлом, так и туристы в наши дни с удовольствием спускаются по течению этой реки, красоту которой неоднократно воспевали художники, поэты и композиторы.

Нет ничего удивительного в том, что уже в эпоху глубокой древности по Дунаю прошли тяжелые римские корабли, баржи, которые тянули бичевой с берега, затем парусные и паровые суда и, наконец, теплоходы, современные наливные суда и прогулочные пассажирские суда.

Но настал день, когда над трубой этих судов, силуэт которых стал более импозантным, благодаря разумному оборудованию реки и портов, появилась вначале нить, протянутая между двумя фарфоровыми изоляторами, а в последнее время своеобразный расчаленный эгret и даже диковинная, расколотая пополам, вращающаяся на кончике палки, глубокая тарелка. В то же время замолкли рупоры капитанов.

Произошло весьма важное событие. Дунайские суда приобрели голос и уши. Их оборудовали самой современной радиоаппаратурой. Судоходство на Дунае перешло от эпохи ремесленничества к современной промышленной эпохе.

Одновременно стали проще все проблемы, присущие судоходству на этой крупной водной магистрали. Движение судов ускорилось, стало более безопасным и более рентабельным. От-

крылась дверь для дальнейшего развития и повышения благосостояния прибрежных государств. Ясно, что по существу это преобразование является плодом общих усилий прибрежных государств, объединившихся в рамках Дунайской Комиссии, на которую возлагается долгосрочная и трудоемкая задача подготовить политическую, юридическую и материальную инфраструктуру этой современной службы, требующей нового и дорогостоящего оборудования.

Задача Международного союза электросвязи в техническом разрезе состоит главным образом в том, чтобы оказывать содействие при разработке рекомендаций, направленных на организацию и нормальную эксплуатацию радиосвязи на Дунае. Во всех областях, в которых Международный союз электросвязи работает, его роль и, в частности, роль его Международного комитета по регистрации частот состоит в изучении, с учетом самой новейшей техники и особых условий, проблемы, подлежащей решению в поисках самых лучших способов обеспечения хорошей связи.

Я с радостью должен признать, что Дунайская Комиссия весьма эффективно воспользовалась этими рекомендациями и, благодаря духу сотрудничества заинтересованных стран, в сравнительно короткое время были достигнуты замечательные результаты.

Само собой разумеется, что в наши времена быстро развивающейся техники и требований к ней следует постоянно решать вопросы о способе ее применения.

Если технический прогресс дает возмож-

ность повышать требования, то новые требования, в свою очередь, влекут за собой улучшение техники, которую необходимо постоянно совершенствовать. Вот это и является прогрессом.

Имевшее место недавно внедрение метровых волн удовлетворило новым требованиям, поставленным в связи с увеличением грузооборота на реке как по количеству единиц, так и по тоннажу. Можно ожидать, что в последующие годы будут введены дальнейшие улучшения в службу радиосвязи на Дунае в свете непрерывного технического прогресса. Это означает, что имеются прекрасные перспективы для сотрудничества между Международным союзом электросвязи и Дунайской Комиссией. Так как я сам до сих пор обеспечивал его, я не хотел бы закончить свое выступление, не упомянув о радости, которую мне доставляло участие в работе Дунайской Комиссии, в совещаниях ее групп экспертов. Я встречал среди всех участников не только понимание и доверие, которые особенно облегчали мою работу и создавали приятные условия, но также радушный и дружеский прием, который меня глубоко тронул и который я никогда не забуду.

Я очень рад, что могу присоединиться к вашему оправданному чувству гордости, с которым вы сегодня подводите итоги 25-летней деятельности Дунайской Комиссии и от имени Международного союза электросвязи выражаю самые искренние пожелания в отношении вашей будущей деятельности и вашей миссии экономического, социального и мирного прогресса, которые, я убежден, будут успешны.



## Г-н ОЗОРАИ З.

Представитель Всемирной метеорологической организации

Господин Председатель!  
Господа Министры!  
Господа Представители стран-членов Дунайской Комиссии!  
Дамы и господа!

Разрешите мне в качестве представителя Всемирной метеорологической организации передать всем участникам Юбилейной сессии Дунайской Комиссии, посвященной 25-летию подписания Конвенции о режиме судоходства на Дунае, самый радушный привет этой организации.

Дунайская Комиссия славится своим добрым именем в международной жизни, которое она получила благодаря примерному международному сотрудничеству. Я лично испытал это на XXXI сессии Комиссии и это также вытекает из все более тесного сотрудничества между

Дунайской Комиссией и Всемирной метеорологической организацией, установленного 10 лет тому назад Секретариатами двух организаций.

Пользуясь этим торжественным случаем, я хотел бы от имени Всемирной метеорологической организации пожелать дальнейшего плодотворного сотрудничества между Дунайской Комиссией и Всемирной метеорологической организацией на благо всех заинтересованных сторон.

Благодарю за внимание.



## Г-н КЕГИНЕ Ж.

Заместитель Генерального Секретаря  
Межправительственной морской консультативной организации

Господин Председатель!  
Господа Министры!  
Дамы и господа!

Поскольку Генеральный Секретарь не имел возможности, в связи с другими официальными обязанностями, лично принять ваше любезное приглашение, я имею честь, и мне была представлена привилегия, представлять Межправительственную морскую консультативную организацию на торжестве, организованном по случаю 25-летия Дунайской Комиссии.

Разрешите мне тут же присоединиться к официальной благодарности ИМКО и высказать мою личную благодарность за прекрасную организацию и оказанный мне радушный прием. Вы все предусмотрели, даже погоду. Весна явилась на свидание. Я не мог надеяться на лучшие условия, прибыв впервые в столицу одного из государств-членов ИМКО, где я встретил многочисленных друзей.

ИМКО с большим интересом следит за работой Дунайской Комиссии. Действительно, несмотря на то, что мы находимся в разных сферах деятельности, которые, тем не менее,

дополняют друг друга, наши основные задачи идентичны, а именно: безопасность и эффективность судоходства. Техника, которую вы применяете, нам также известна и мы полностью понимаем трудности, с которыми вы сталкиваетесь. Вы мастерски смогли их преодолеть и поэтому мы искренне восхищаемся вами.

Что касается будущего, то еще более тесное сотрудничество между вашей Комиссией и ИМКО предусмотрено в рамках значительных проектов, разрабатываемых вами, как, например, соединение Рейн—Дунай, которое, может быть, откроет возможности трансевропейских перевозок для некоторых типов морских судов.

Я бы хотел заверить вас, что ИМКО готова развивать такое сотрудничество.

Это показывает вам, сколь искренне пожелания, высказываемые ИМКО по случаю данного 25-летия в отношении всех мероприятий, работ и дальнейших планов Дунайской Комиссии.



## Г-н ПЕРРЕН Г.

Представитель Международной организации труда

Господин Председатель!  
Господа Министры!  
Господа делегаты!  
Дамы и господа!

На меня возложена приятная обязанность горячо поблагодарить от имени Генерального Директора Международной организации труда г-на Председателя и г-на Секретаря Дунайской Комиссии за любезное приглашение представителя нашей Организации труда на настоящую Юбилейную сессию, созданную, чтобы отметить 25-летие подписания 18 августа 1948 г. Конвенции о режиме судоходства на Дунае.

Мы очень тронуты этим вниманием, так как придаем значение установлению полезных отношений между Дунайской Комиссией и Международной организацией труда. Действительно, несмотря на разные ориентации, вытекающие из мандата наших организаций, мы хорошо информированы о значении и качестве работы, выполняемой Дунайской Комиссией со дня ее учреждения в разных областях техники, касающихся свободы и безопасности дунайского судоходства, а также с недавнего времени весьма актуальной проблемы борьбы против загрязнения рек.

XXXI сессия Дунайской Комиссии, которая только что закончила свою работу, весьма красноречиво доказала роль этой организации, выполняющей свою традиционную миссию на основании положений Конвенции 18 августа 1948 г. и проявляющей новые инициативы.

Кроме того, имели возможность оценить дух готовности ответственных лиц Дунайской Комиссии к установлению контактов с другими международными организациями, как это, впрочем, вытекает и из доклада г-на Секретаря Дунайской Комиссии, представленного на утреннем заседании. Я имею в виду организации, привлеченные заниматься аналогичными проблемами

на других международных реках, с которыми и у нас установлены тесные контакты сотрудничества по социальным вопросам, а также специализированные учреждения Организации Объединенных Наций, компетенция которых по некоторым вопросам близка к компетенции Дунайской Комиссии, в частности, в области экономических, метеорологических и санитарных вопросов и вопросов радиосвязи, но явно, что я при этом имею в виду также Международную организацию труда, которую имею честь представлять на настоящем торжестве. В связи с вышесказанным, я не могу не упомянуть, хотя бы в качестве личного воспоминания, о радушном приеме, оказанном Директором Секретариата Дунайской Комиссии и главными сотрудниками, проявленной ими добной воле, когда мне была предоставлена возможность впервые официально посетить их в Будапеште в апреле 1970 г. и иметь беседу о возможностях сотрудничества между нашими организациями.

С нашей стороны опыт, приобретенный в социальных вопросах, возникающих в связи со спецификой условий работы тружеников международного судоходства, позволяет нам надеяться, что такое сотрудничество будет целеобразным и плодотворным.

Представители прибрежных государств, а также ответственные лица Дунайской Комиссии хорошо знакомы с заботами Генерального Директора Международной организации труда в этой области, что оправдывает наше желание сотрудничать с государствами-членами вашей организации для урегулирования социальных проблем, требующих согласования в регио-

нальном масштабе. Нам представляется, что это стремление еще более оправдано ввиду перспективы соединения Дуная с другими внутренними водными путями в Европе.

В связи с этим разрешите мне, господин Председатель, пожелать не только развития и полного успеха деятельности Дунайской Комиссии по выполнению ее основной функции

в области экономического и культурного сближения народов, которые связывает эта крупная международная водная магистраль, но также любых видов соответствующего сотрудничества с целью расширения этой функции для удовлетворения нужд в области социальных вопросов.

Спасибо.



## Г-н ЁРШИ Г.

Представитель Международного института по унификации частного права

Господин Председатель!  
Дамы и господа!

Разрешите мне по поручению г-на Марио Матэути, Генерального Секретаря Международного института по унификации частного права присоединиться от имени этой организации к пожеланиям, высказанным в адрес Дунайской Комиссии по случаю 25-летия ее существования.

Как известно, МИУЧП уже несколько десятков лет занимается проблемами унификации в разных областях частного права и, в частности, права внутреннего судоходства. МИУЧП гордится тем, что с тех пор, как Институт занимается унификацией этого права, он установил тесные и дружеские отношения с Дунайской Комиссией, являющейся по справедливости высоко оцениваемой в международном масштабе организацией. Дунайская Комиссия участвовала в семи сессиях МИУЧП, созванных для унификации права внутреннего судоходства, на которых была представлена господами Иован Паунович, Мартин Руссу, Франтишек Сватек и Мирча Манеску. При их ценном содействии были разработаны два проекта конвенций и один проект протокола. Кроме того, Дунайская Комиссия участвовала в II, III и IV совещаниях организаций, занимающихся унификацией права, созванных МИУЧП.

В 1959 году Дунайская Комиссия оказала МИУЧП честь, представив записку, в которой излагается проводимая и намечаемая работа Дунайской Комиссии по вопросам сравнительного права. Эта записка была составлена господином Халачевым — Директором аппарата Дунайской Комиссии. МИУЧП высоко оценивает деятельность Дунайской Комиссии в области унификации права.

Из вышесказанного вытекает, что по весьма важным вопросам поле деятельности двух организаций совпадает, в связи с чем между ними установилось тесное сотрудничество без заключения формального соглашения. Эти две организации имеют еще одну общую характеристику: обе международные организации, причем, большинство членов одной являются социалистическими государствами, а другой — западные государства. Однако ни одна, ни другая не представляет исключительно ту или иную социальную систему. Действительно, заинтересованные государства признали, что они не могут обойтись без взаимного содействия. Что касается Дунайской Комиссии, то это признание основано на естественном явлении, а именно на том, что Дунай, являющийся крупной международной рекой, пересекает границы государств и связывает их, напоминая одновременно об опасности конфликтов между ними. Дунайская Комиссия с успехом укрепляет сотрудничество для предотвращения этой опасности. Что касается МИУЧП, то эту взаимосвязь следует искать в более абстрактной, хотя не менее реальной, сфере. Я имею в виду значительный рост международного грузооборота и международной торговли за последний десяток лет. Однако эта интенсификация международного обмена указывает на то, что ныне международная европейская организация, не являющаяся явно региональной, должна, по крайней мере, объединять в своих рамках социалистические и западные страны.

Эта необходимость была также признана МИУЧП, который работает, учитывая данное обстоятельство.

По всем изложенным причинам и благодаря тесному сотрудничеству обе организации выполняют не только свои задачи, но и преследуют более обширные цели. Претворяя в жизнь мирное сосуществование, они вносят свой вклад в общие усилия, направленные на обеспечение и сохранение мира.

Вот почему полностью оправданы наилучшие пожелания МИУЧП в адрес Дунайской Комиссии, который одновременно заявляет, что он готов продолжить тесное сотрудничество с Дунайской Комиссией и желает ей больших успехов в ее дальнейшей деятельности.  
Спасибо.



## Г-н КУН Р.

Представитель Акционерного Общества «Рейн—Майн—Дунай»

Господин Председатель, господа Министры!  
Господа Представители!  
Дамы и господа!

Имею честь горячо поблагодарить за любезное приглашение и одновременно передать привет и поздравления Акционерного Общества «Рейн—Майн—Дунай».

Как Вам известно, задача нашего Общества состоит в осуществлении соединения крупных внутренних водных путей Рейн и Дунай.

Мы высоко оцениваем содействие, оказывае-

мое нам работой Дунайской Комиссии. Мы знаем, какое значение будет иметь это соединение для судоходства на Дунае и прошу Вас не сомневаться в том, что мы сделаем все для завершения проекта в интересах благосостояния всех народов Европы.

Спасибо.



## Г-н ЛИЕПОЛЬТ Р.

Представитель Международного лимнологического общества

Уважаемый господин Председатель!  
Уважаемые участники торжественного заседания!

Две международные организации на Дунае уже много лет тому назад признали исключительное значение этой самой крупной в средней и юго-восточной Европе реки с точки зрения экономики прибрежных государств и здравоохранения народов, проживающих на этой территории.

Одна из этих организаций — Дунайская Комиссия, отмечающая сегодня свой юбилей, а вторая — Международная рабочая группа по исследованию Дуная Международного лимнологического общества, которое занимается исследованием Дуная с целью предотвращения загрязнения его вод. Обе организации уже давно установили тесное сотрудничество в области охраны вод Дуная.

В качестве Генерального Директора Международной рабочей группы по исследованию Дуная, позволяю себе от имени этой организации высказать наилучшие пожелания Дунай-

ской Комиссии по случаю 25-летия ее успешного существования. Пользуясь этим случаем, я хотел бы выразить Дунайской Комиссии особую признательность за ее вклад в области гидрографических вопросов, который представляет большую ценность с точки зрения защиты вод Дуная от загрязнения.

Перспективы оборудования Дуная с целью создания крупной водной магистрали ставят широкие проблемы в области экологической системы этой реки. В результате повышения грузооборота наблюдается изменение качества воды.

Я надеюсь, что Дунайская Комиссия при содействии представителей экологической науки сможет в будущем защитить воду Дуная от загрязнения. Это отвечает интересам народов, живущих вдоль данной реки. Для достижения этой благородной цели мы желаем Дунайской Комиссии дальнейших больших успехов.



## Г-н ОЛАЙОШ Й.

Представитель Международной организации по стандартизации

Господин Председатель!  
Уважаемое заседание!

От имени Генерального Секретаря Международной организации по стандартизации имею честь и большое удовольствие передать вам горячий привет ИСО по случаю 25-летия подписания Конвенции о режиме судоходства на Дунае.

Мы горячо приветствуем тот факт, что между нашими двумя организациями недавно были установлены более тесные связи. Хотя те, которые работают в рамках вашей организации, прекрасно понимают значение международных норм, признаваемых в области транспорта и судоходства, тем не менее мы надеемся, что более тесная связь с техническими комитетами ИСО, рассматривающими эти вопросы, позво-

лит нам воспользоваться вашей компетенцией и опытом. Мы желаем, чтобы ваша организация также воспользовалась знаниями международных экспертов, которые сотрудничают при разработке международных норм ИСО.

Международная организация по стандартизации также недавно праздновала 25-летие своего существования и мы вдвойне радуемся тому, что сегодня можем присоединиться к вашему юбилею. Разрешите высказать еще раз с этого места наши самые сердечные поздравления и наилучшие пожелания в отношении вашей дальнейшей деятельности.

Благодарю за внимание.



## Г-н МИЛЬКОВСКИЙ М.

Представитель Одерской Комиссии

Господин Председатель!  
Господа Министры!  
Дамы и господа!

От имени польской делегации, которая присутствует на вашем торжестве, то есть от имени Одерской Комиссии и Директора Объединения речного судоходства и речных судостроительных верфей, имею честь приветствовать всех присутствующих.

Желаю Дунайской Комиссии по случаю 25-летия ее деятельности со дня подписания Белградской Конвенции больших успехов в развитии судоходства на Дунае и в оборудовании этой большой реки.

В Польше мы с большим интересом следим за деятельностью Дунайской Комиссии по следующим причинам:

1. Объем внешней торговли Польши с придунайскими странами, кроме Советского Союза, ежегодно превышает 12 млн. тонн экспорта и импорта. Перевозка наших грузов до места назначения осуществляется, как общее правило, по железной дороге или комбинированным транспортам, то есть по железной дороге и речным путем. Так, например, производится доставка польского угля в Югославию, Венгрию и Австрию. Из этого вытекает наш интерес к строительству канала Одер—Дунай и к условиям судоходства на Дунае.

2. У нас принято решение о выделении 17 миллиардов золотых для того, чтобы в течение последующих 20 лет превратить верхний канализированный участок Одера в международный водный путь четвертой категории, по которому смогут плавать суда грузоподъемностью 1350 тонн. Это капиталовложение предоставит также возможность улучшить судоходство на участках Одера со свободным течением.

Морской и речной портовый комплекс Щецин—Свиноуйсьце был усовершенствован и расширен, в связи с чем в 1977 году будет возможен заход морских судов, перевозящих баржи. Для нас также весьма важно, чтобы эти баржи «LASH» могли по Одери доходить до Силезии и обеспечивать транзит грузов через Польшу между скандинавскими и придунайскими странами.

3. 7 и 8 сентября 1972 г. в Рацеборц состоялся международный Симпозиум на тему: «Канал Одер—Дунай». На Симпозиуме присутствовали представители Дунайской Комиссии, Венгрии, Чехословакии и Демократической Республики Германии. Польские компетентные органы положительно отнеслись к решению Симпозиума. В ближайшем будущем намечаются переговоры с Чехословакией по вопросу строительства польского участка канала Одер—Дунай до Остравы.

4. После заключения международных договоров, признающих ГДР, мы считаем необходимым вновь начать с участием представителей ГДР приостановленную работу по вопросу канала Одер—Дунай в рамках Европейской Экономической Комиссии ООН в Женеве. Точка зрения Дунайской Комиссии по этому вопросу весьма важна.

Мы с большим удовольствием приветствовали бы приглашение, если это возможно, представителя Польши, например, в качестве наблюдателя принять участие в работах Дунайской Комиссии.

У нас установлены весьма тесные связи с Чехословацкими пароходствами на Эльбе и на Одере, с предприятием «Чехофрахт» и с вен-

герскими предприятиями «МАХАРТ» и «МАШПЕД». В этом году, по всей вероятности, на Одере уже будут плавать баржи ФРГ. Мы заинтересованы в развитии дружеских отношений в области речного судоходства. Мы убеждены, что Дунайская Комиссия преследует ту же цель, и нам кажется, что при выполнении этой задачи мы также могли бы занять определенное место.

Разрешите сообщить несколько кратких сведений об Одерской Комиссии.

Чехословакии предоставлено право пользоваться Одером, являющимся пограничной рекой между Польшей и ГДР. Все соглашения, касающиеся Одера, заключены в рамках двухстороннего сотрудничества и, следовательно, в настоящее время организация Одерской Комиссии, по примеру Рейнской или Дунайской Комиссии, не имела бы смысла.

Одерская Комиссия, местопребывание которой находится в г. Ополе при Институте Силезии, объединяет, в первую очередь, научных работников, политических и экономических деятелей и преследует цель превратить в короткий срок Одер в хороший водный путь, и осуществить соответствующее комплексное оборудование его бассейна. Эта Комиссия ра-

ботает уже почти 20 лет. Она организовала международный Симпозиум в г. Рацеборц и организует 30 мая 1973 г. в г. Рибник (Верхняя Силезия) очередную конференцию по вопросам сооружения канала Силезия—Одер—Висла, а также и канала Одер—Дунай.

От имени Одерской Комиссии имею честь пригласить представителей Дунайской Комиссии участвовать в нашей Конференции в г. Рибник.

Мы считаем, что Одерская Комиссия является прекрасной платформой для обсуждения и подготовки эффективных и конкретных предложений для политических и правительственный органов по вопросам Одера.

В заключение разрешите мне, господин Председатель, передать Вам текст резолюции международного Симпозиума в г. Рацеборц по вопросу «Канал Одер—Дунай», которая излагает мнение многочисленных участников этого Симпозиума. Согласно этому заключению строительство канала Одер—Дунай может быть интересным объектом в свете подготовки международного соглашения на Конференции по безопасности и сотрудничеству, подготавляемой в настоящее время в г. Хельсинки.

Благодарю за внимание.

## Г-н ФЕКЕТЕ Д.

Директор Секретариата Дунайской Комиссии



Уважаемый господин Председатель!  
Уважаемые господа руководители делегаций!  
Уважаемые господа Представители!  
Уважаемые дамы и господа!

Разрешите мне от имени сотрудников Секретариата Дунайской Комиссии и от себя лично сердечно приветствовать Вас по случаю проведения Юбилейной сессии Дунайской Комиссии, посвященной 25 годовщине подписания Конвенции о режиме судоходства на Дунае.

Для Секретариата Комиссии является знаменательным тот факт, что празднование 25 годовщины Конвенции происходит в период настоящего мандата, и этот факт служит нам более высоким стимулом в работе.

Уважаемые дамы и господа!

Разрешите мне сообщить, что на имя Дунайской Комиссии в связи с 25-летием подписания Конвенции и Юбилейной сессией получены поздравления от следующих организаций и лиц: г-на Н. Фаддеева — Секретаря Совета экономической взаимопомощи, г. Москва; г-на Д. Фишера — Директора отдела внешних сношений Международного агентства по атомной энергии, г. Вена; г-на Ж. Ван дер Оорд — Исполнительного агента Комитета р. Меконг, г. Бангкок; проф. Г. Виллемс — Председателя Постоянной международной ассоциации конгрессов по судоходству, г. Брюссель; д-ра В. Коцина — бывшего Министра, председателя Австрийского Объединения «Канал и судоходство», г. Вена; д-ра Р. Букш — Вице-Председателя Австрийского Объединения Водного Хозяйства, г. Вена; г-на О. Шахтер — Директора Института Объединенных Наций по подготовке кадров и исследований, г. Нью-Йорк; г-на Д. Радинович — Директора Федерального института гидрометеорологии Югославии, г. Белград; д-ра Э. Шик — бывшего Министра иностранных дел ВНР и бывшего

Председателя Дунайской Комиссии, Председателя Совета Мира Венгрии; д-ра Л. Лаурицен — Федерального Министра транспорта ФРГ, г. Бонн; д-ра Х. Фукс — Генерального Директора, члена правления Акционерного Общества Рейн—Майн—Дунай, г. Мюнхен; д-ра К. Мэсарош — Зам. министра транспорта и связи Венгерской Народной Республики, Генерального Директора Венгерских Железных Дорог; г-на Р. Пшор — Председателя Водной и Судоходной Дирекции, г. Регенсбург; г-на К. Аихам — Председателя Объединения друзей Дуная, г. Ульм; д-ра Х. У. Пабст — Директора Объединения по защите интересов судоходства на Рейне, г. Дуйсбург; г-на Й. Весоли и г-на Х. Г. Мюллер — директоров пароходства «Баварский Ллойд», г. Регенсбург; д-ра Й. Вальтер и г-на Г. Винтер — директоров пароходства «Комос», г. Вена; г-на А. Голдобенко — Начальника Черноморского пароходства Министерства морского флота СССР, г. Одесса; д-ра В. Корзун — Заместителя начальника Главного управления гидрометеорологической службы при Совете Министров СССР, Председателя Междуведомственного комитета СССР по Международному гидрологическому десятилетию; д-ра М. Матэуочи — Генерального Секретаря Международного института по унификации частного права г. Рим и от других международных организаций и частных лиц.

Благодарю за внимание.

После выступления Директора Секретариата Председатель Дунайской Комиссии г-н КОТОЦ И. закрывает торжественное заседание.

## Г-н КОТОЦ И.

Уважаемые дамы и господа!

Работа нашего торжественного заседания Юбилейной сессии подходит к концу. Выступившие ораторы осветили роль Конвенции, подписанной 25 лет тому назад, в области развития и приведения на уровень современности судоходства на Дунае. В ходе нашей работы также были подчеркнуты усилия, постоянно проявляемые придунайскими странами, для обеспечения и улучшения, согласно положениям Конвенции, условий судоходства на Дунае. Выступающие также указали, что в ходе прошедшей четверти века государства-участники Конвенции, сотрудничая в рамках Дунайской Комиссии, стремились обеспечить на основании Конвенции свободное судоходство на Дунае в соответствии с интересами и суверенными правами придунайских стран, а также в целях укрепления связей между собой и с другими странами.

Разрешите высказать пожелания, чтобы и в дальнейшем господствовал этот дух сотрудничества в интересах мира, взаимопонимания, прогресса и благосостояния придунайских стран и их соседей в Европе.

Разрешите мне еще раз поблагодарить Правительство Венгерской Народной Республики за гостеприимство, а также за оказанное содействие в подготовке и проведении Юбилейной сессии. Позвольте мне выразить благодарность всем, кто выступал с теплыми словами в адрес Дунайской Комиссии.

Я хочу также поблагодарить всех присутствующих гостей и представителей всех организаций, а также лиц, приславших приветственные телеграммы в адрес нашей Юбилейной сессии.

Разрешите объявить торжественное заседание Юбилейной сессии, посвященной 25-летию подписания Конвенции о режиме судоходства на Дунае, закрытым.

Здание Академии Наук ВНР, где проходило торжественное заседание Юбилейной сессии



# СПИСОК

## делегаций стран и представителей международных организаций на Юбилейной сессии Дунайской Комиссии

### Австрийская Республика

г-н ФРЮБАУЭР Эрвин  
Федеральный Министр транспорта, глава делегации  
г-н ФРЁЛИХСТАЛЬ Фридрих  
Представитель Австрийской Республики в Дунайской Комиссии, Чрезвычайный и полномочный Посол АР в ВНР  
г-н МАШКЕ Отто  
Полномочный Министр в МИД Австрии  
г-н ПЕРТУСИНИ Раймунд  
Советник  
г-н ЛУЦЕНСКИ Отмар  
Директор пароходства ДДСГ  
г-н ВУРМБЁК Ганс  
Директор пароходства ДДСГ  
г-н ТАУХЕР Герберт  
Советник  
г-н ГЛАЗЕЛ Эрнст  
Советник  
г-н ШТРАССЕР Хельмут  
Сотрудник Посольства АР в ВНР  
г-н ШЕРЕР Франц  
Эксперт  
г-н КОРХЕР Герольд  
Секретарь Министра

### Народная Республика Болгария

г-н КЮЧЮКОВ Лалю  
Заместитель Министра транспорта, глава делегации  
г-н СТАНОЕВ Стойо  
Представитель Народной Республики Болгарии в Дунайской Комиссии, Чрезвычайный и полномочный Посол НРБ в ВНР  
г-н БОТЕВ Любен  
Директор пароходства БРП  
г-н ХАРАЛАНOV Иван  
Начальник Управления водных путей Дуная  
г-н РАЛЕВ Стефан  
Советник Министерства Иностранных Дел

### Венгерская Народная Республика

г-н ЧАНАДИ Дьёрдь  
Министр транспорта и связи, глава делегации  
г-н БАРИТЬ Миклош  
Представитель Венгерской Народной Республики в Дунайской Комиссии, Посол в МИД ВНР  
г-н ФЁЛЬДВАРИ Ласло  
Заместитель Министра транспорта и связи  
г-н КОВАЧ Иштван  
Заместитель Представителя ВНР в Дунайской Комиссии, и. о. Генерального директора «МАХАРТ»  
г-н КУЖЕЛ Дежё  
Начальник главного отдела внешних связей Министерства транспорта и связи  
г-н ПАЛОШ Иштван  
Начальник главного отдела Центрально-го Статистического Управления  
г-н БЕНЧИК Бела  
Начальник Главного управления Ведомства водного хозяйства  
г-н ФАРКАШ Имре  
Заместитель начальника Главного управления Министерства Иностранных Дел  
г-н ШТЕЛЬЦЕР Карой  
Директор Научно-Исследовательского Института водного хозяйства  
г-н КАЛДИ Лайош  
Сотрудник Министерства транспорта и связи

### Социалистическая Республика Румыния

г-н МЭРОИУ Марин  
Заместитель Министра транспорта и связи, глава делегации  
г-н КОТОЦ Иоан  
Представитель Социалистической Республики Румынии в Дунайской Комиссии, Чрезвычайный и полномочный Посол СРР в ВНР

г-н БАЛАШОИУ Георге  
Заведующий Международным управлением Министерства транспорта и связи  
г-н ДЖЕАМЭНУ Флорин  
Сотрудник МИД СРР  
г-н ДУЦУ Василе  
Сотрудник Посольства СРР в ВНР

### **Союз Советских Социалистических Республик**

г-н ТИХОНОВ Владимир Иванович  
Первый Заместитель Министра морского флота СССР, глава делегации  
г-н ПАВЛОВ Владимир Яковлевич  
Представитель Союза Советских Социалистических Республик в Дунайской Комиссии, Чрезвычайный и полномочный Посол СССР в ВНР  
г-н АВЕРИН Игорь Михайлович  
Член Коллегии Министерства морского флота СССР  
г-н ПИЛЯЕВ Валентин Антонович  
Заместитель Представителя СССР в Дунайской Комиссии, Начальник Советского Дунайского пароходства  
г-н ПАЛЯНИЧКО Александр Андреевич  
Советник Министерства иностранных дел СССР

### **Чехословацкая Социалистическая Республика**

г-н ШУТКА Штефан  
Федеральный Министр транспорта, глава делегации  
г-н ДВОРСКИ Франтишек  
Представитель Чехословацкой Социалистической Республики в Дунайской Комиссии, Чрезвычайный и полномочный Посол ЧССР в ВНР  
г-н МАЛОВЕЦКИ Эвжен  
Заместитель Представителя ЧССР в Дунайской Комиссии, Заместитель Директора отдела водного транспорта Федерального Министерства транспорта  
г-н КИСЕЛ Ярослав  
Директор отдела водного транспорта Федерального Министерства транспорта  
г-н ШРЕТТЕР Рудольф  
Директор Международного отдела Федерального Министерства транспорта

г-н ТИХИЙ Йозеф  
Сотрудник Федерального Министерства финансов  
г-н РАК Мирослав  
Сотрудник Федерального Министерства транспорта  
г-н КИНЦЕЛ Людовит  
Сотрудник Министерства лесного и водного хозяйства Словацкой Социалистической Республики  
г-н ЛЮБИОНДРЕЙ  
Генеральный Директор Чехословацкого Дунайского Пароходства  
г-жа КИСЕЛКОВА Людмила  
Сотрудница Федерального Министерства транспорта, переводчица

### **Социалистическая Федеративная Республика Югославия**

г-н ПОПОВ Благой  
Союзный Секретарь транспорта и связи, глава делегации  
г-н ЙОВИЧ Джуро  
Представитель Социалистической Федерации Югославии в Дунайской Комиссии, Посол в Секретариате по иностранным делам СФРЮ  
г-н СТАЛИО Винко  
Заместитель Представителя СФРЮ в Дунайской Комиссии  
г-н ПЕТРОВИЧ Синиша  
Советник  
г-н ПЕТРИЧ Бранко  
Советник  
г-жа АРНЕРИЮЛия  
Эксперт

### **Украинская Советская Социалистическая Республика**

г-н КРАВЕЦ В. А.  
Заместитель Министра иностранных дел УССР

### **Речная Администрация Железных Ворот**

г-н ПЕТРЕСКУ А.  
Представитель СРР в Комитете Администрации  
г-н ВЕСЕЛИНОВИЧ Л.  
Представитель СФРЮ в Комитете Администрации

**Речная Администрация участка Дуная  
Райка-Гёнью**

г-н ЛАЦКО Р.  
Директор Администрации  
г-н НОВАК Б.  
Начальник отдела навигации

**Министерство транспорта  
Федеративной Республики Германии**

г-н РЮМЕЛИН Б.  
Начальник Управления Министерства  
транспорта ФРГ  
г-н ГЮБЕНЕР Ю.  
Советник при Федеральном Министер-  
стве транспорта  
г-н ПЕРЧ Г.  
Советник Водной и Судоходной Дирек-  
ции в г. Регенсбург  
г-н ВУЛЬФ  
Советник  
г-н МЮЛЛЕР  
Советник

**Европейская экономическая комиссия  
ООН**

г-н СТАНОВНИК Я.  
Исполнительный Секретарь ЕЭК ООН

**Совет экономической взаимопомощи**

г-н ВАДАС З.  
Заместитель Секретаря СЭВ  
г-н РУМЯНЦЕВ А.  
Руководитель отдела СЭВ

**Организация Объединенных Наций**

г-н БРАДАНОВИЧ З.  
Представитель транспортного отдела

**Центральная комиссия судоходства  
по Рейну**

г-н ДЕФЛАНЖЕ Р.  
Генеральный Секретарь

**Экономическая комиссия ООН  
для Африки**

г-н РИАД К.  
Представитель Комиссии

**Конференция Директоров дунайских  
пароходств-участников Братиславских  
Соглашений**

г-н ФАБРИ Б.  
Секретарь Конференции

**Международный союз электросвязи**

г-н ПЁТИ Р.  
Председатель Международного комитета  
по регистрации частот

**Всемирная метеорологическая  
организация**

г-н ОЗОРАИ З.  
Представитель ВМО

**Межправительственная морская  
консультативная организация**

г-н КЕГИНЕ Ж.  
Заместитель Генерального Секретаря

**Международная организация труда**

г-н ПЕРРЕН Г.  
Представитель МОТ

**Международный институт  
по унификации частного права**

г-н ЁРШИ Г.  
Представитель МИУЧП

**Международная организация  
по стандартизации**

г-н ОЛАЙОШ Й.  
Представитель ИСО

**Международное  
лимнологическое общество**

г-н ЛИЕПОЛЬТ Р.  
Председатель Рабочей группы по исследованию Дуная

**Одерская Комиссия**

г-н МИЛЬКОВСКИЙ М.  
Представитель Комиссии  
г-н КИТТА М.  
Советник  
г-н БУРКА Ж.  
Советник

**Акционерное Общество  
«Рейн-Майн-Дунай»**

г-н КУН Р.  
Заместитель Председателя Акционерного Общества

Примечание: В список включены только официальные делегации. Всего на торжественном заседании Юбилейной сессии присутствовало свыше 250 человек.

МЕРОПРИЯТИЯ,  
ПРОВЕДЕННЫЕ В СВЯЗИ С ЮБИЛЕЙНОЙ СЕССИЕЙ  
ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ

## I. ПРИЕМ У ПРЕДСЕДАТЕЛЯ СОВЕТА МИНИСТРОВ ВЕНГЕРСКОЙ НАРОДНОЙ РЕСПУБЛИКИ

Председатель Совета Министров Венгерской Народной Республики г-н ФОК Е. 24 марта 1973 г. принял в здании Парламента Председателя, Вице-Председателя и Секретаря Дунайской Комиссии, глав делегаций стран-участниц Конвенции о режиме судоходства на Ду-

нае и Директора Секретариата Дунайской Комиссии.

Во время беседы, проходившей в дружеской обстановке, были затронуты вопросы дунайского судоходства, перспективы его развития и деятельности Дунайской Комиссии.





## II. ПОСЕЩЕНИЕ ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ

24 марта 1973 г. главы правительственные делегаций и представители международных организаций посетили Дунайскую Комиссию, где были приняты Председателем, Вице-Председателем и Секретарем Комиссии.

На встрече присутствовали Представители стран-членов Дунайской Комиссии и члены правительственные делегаций.

Между руководством Дунайской Комиссии и главами правительенных делегаций состоялась дружеская беседа о работе Дунайской Комиссии, ее роли и влиянии на развитие судоходства на Дунае, а также об участии в работе Дунайской Комиссии придунайских стран.

Во время посещения Глава делегации Советского Союза г-н Тихонов В. И. передал Дунайской Комиссии в честь Юбилейной даты модель теплохода «Капитан Кушнаренко».

Глава делегации Австрийской Республики г-н Фрюбауэр Э. от имени своей делегации сообщил о направлении в адрес Дунайской Комиссии модели пассажирского дунайского теплохода «Волга».

Председатель Дунайской Комиссии г-н Котоц И. от имени руководства Комиссии горячо поблагодарил глав делегаций Советского Союза и Австрии за эти памятные подарки.



В зале заседаний Дунайской Комиссии

Модель т/х «КАПИТАН КУШНАРЕНКО»



### III. ВЫСТАВКА В БУДАПЕШТСКОМ МУЗЕЕ ТРАНСПОРТА

В честь 25-летия Конвенции о режиме судоходства на Дунае и Юбилейной сессии Дунайской Комиссии Министерство транспорта и связи Венгерской Народной Республики организовало в Будапештском Музее Транспорта выставку под девизом «Дунай — наш международный водный путь».

Выставку открыл Министр транспорта и связи ВНР г-н Чанади Д.

В своем выступлении г-н Чанади Д. указал, что задачей выставки является — показать историческое развитие дунайского судоходства, успехи придунайских стран в деле претворения

в жизнь положений Конвенции 1948 г. о режиме судоходства на Дунае, деятельность Дунайской Комиссии и ее печатные труды, а также подчеркнуть международность дунайского водного пути.

К участникам Юбилейной сессии, прибывшим на выставку, обратился с приветственной речью Генеральный Директор Музея транспорта г-н Цере Б.

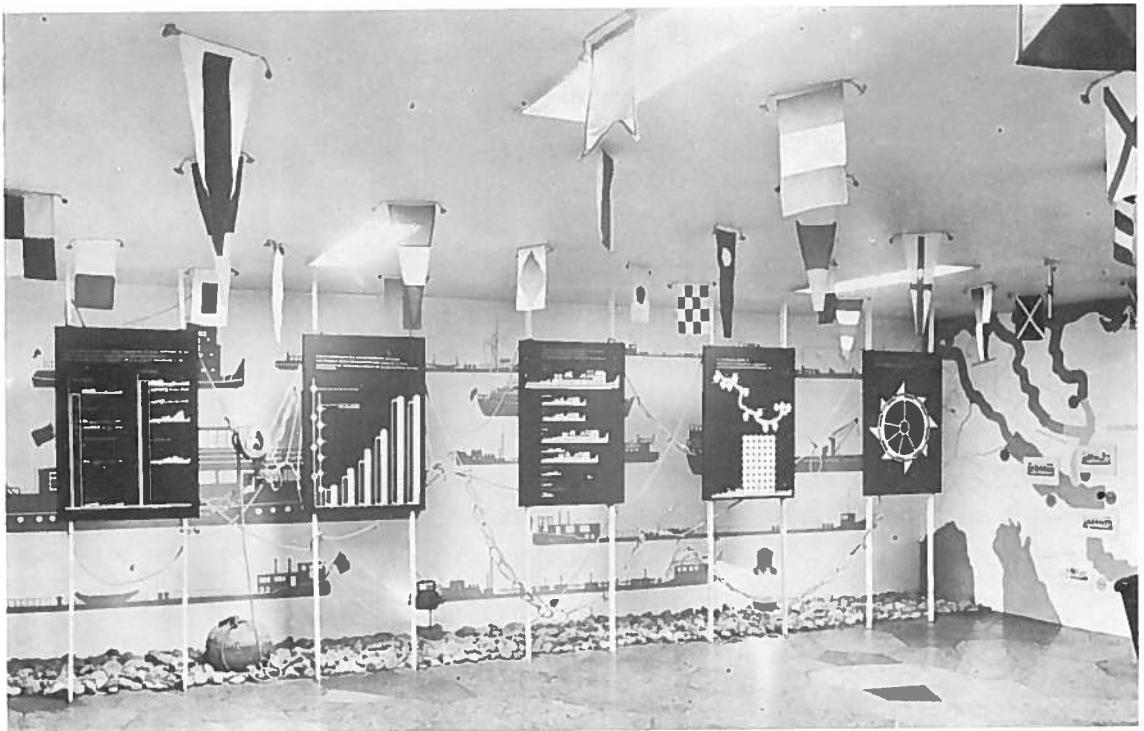
Участники Юбилейной сессии ознакомились с экспонатами выставки и отметили ее хорошую организацию:

Открытие выставки





Один из залов выставки



#### IV. ПРЕСС-КОНФЕРЕНЦИЯ

По случаю Юбилейной сессии Дунайской Комиссии 21 марта 1973 г. в здании Комиссии состоялась пресс-конференция для журналистов, аккредитованных в Венгерской Народной Республике, представителей радио и телевидения. Директор Секретариата Дунайской Комиссии г-н Фекете Д. на пресс-конференции проинформировал о применении Конвенции 1948 г.

о режиме судоходства на Дунае, составе и организации Дунайской Комиссии, работе, проделанной Комиссией за период ее существования, дальнейших перспективах и о предстоящей Юбилейной сессии Комиссии. В ходе пресс-конференции г-н Фекете ответил на ряд вопросов, заданных журналистами, и пригласил их участвовать в торжественном заседании Юбилейной сессии.

*Выступление Директора Секретариата Дунайской Комиссии на пресс-конференции*



## **V. ПРИЕМ В ПАРЛАМЕНТЕ, ОБЕД В РЕСТОРАНЕ «ГЕЛЛЕРТ», ПОСЕЩЕНИЕ ОПЕРНОГО ТЕАТРА**

23 марта 1973 г. Заместитель Председателя Совета Министров Венгерской Народной Республики г-н ТИМАР М. от имени Правительства ВНР дал прием в Парламенте для участников Юбилейной сессии Дунайской Комиссии.

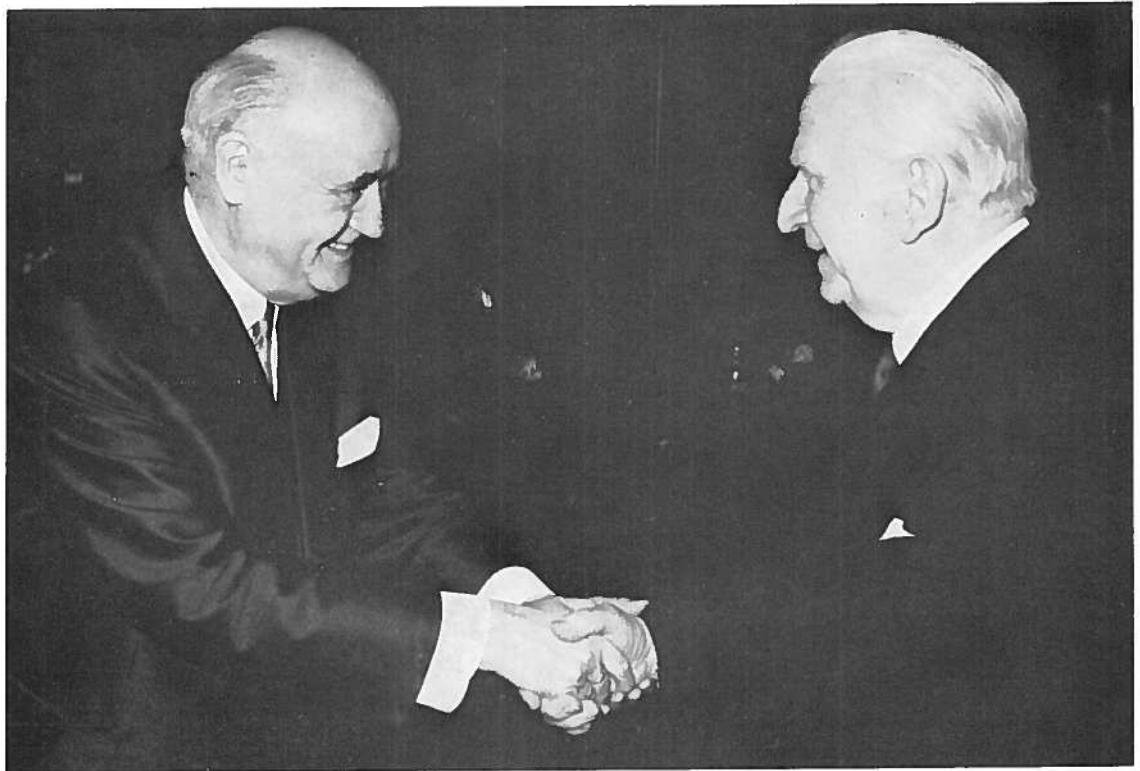
24 марта 1973 г. в ресторане гостиницы

«Геллерт» от имени руководства Дунайской Комиссии был дан обед для участников Юбилейной сессии.

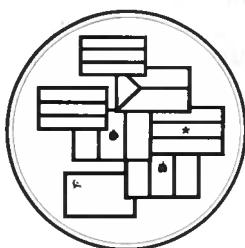
В тот же день участники Юбилейной сессии посетили оперный театр «Эркель», где им были показаны три одноактных балета.







## VI. ЮБИЛЕЙНЫЕ МЕДАЛЬ И ЗНАЧКИ, ПОЧТОВЫЙ ШТАМП



Маленький значок олицетворяет собой принадлежность к кругу лиц, тесно связанных с дунайским судоходством и деятельностью Дунайской Комиссии.

По случаю 25-летия подписания Конвенции о режиме судоходства на Дунае, Дунайская Комиссия выпустила юбилейную медаль и юбилейные значки.

Медаль из бронзы, позолоченная, на лицевой стороне ее изображен якорь и годы «1948—1973 гг». По кругу медали надпись «Дунайская Комиссия», «Commission du Danube». На оборотной стороне медали изображены флаги стран-членов Дунайской Комиссии.



Большой значок, копирующий в миниатюре лицевую сторону медали, предназначен в качестве памятного значка об участии в Юбилейной сессии Дунайской Комиссии.

Почтовые штампы, изготовленные для гашения почтовых марок 23 марта, в день проведения торжественного заседания Юбилейной сессии и, 24 марта, в день открытия выставки в Музее транспорта.

## КОММЮНИКЕ

23 и 24 марта 1973 г. в г. Будапешт, в здании Академии Наук Венгерской Народной Республики, состоялась Юбилейная сессия Дунайской Комиссии, посвященная 25-летию Конвенции о режиме судоходства на Дунае.

В Юбилейной сессии Комиссии приняли участие Федеральный Министр транспорта Австрийской Республики Э. Фрюбауэр, Заместитель Министра транспорта Народной Республики Болгарии Л. Кючюков, Министр путей сообщения и связи Венгерской Народной Республики Д. Чанади, Заместитель Министра транспорта и связи Социалистической Республики Румынии М. Мэроиу, Первый Заместитель Министра морского флота Союза Советских Социалистических Республик В. И. Тихонов, Федеральный Министр транспорта Чехословацкой Социалистической Республики Ш. Шутка, Союзный Секретарь транспорта и связи Социалистической Федеративной Республики Югославии Б. Попов, Заместитель Министра иностранных дел Украинской Советской Социалистической Республики В. А. Кравец, а также представители и делегации стран-членов Дунайской Комиссии.

В качестве гостей на Юбилейной сессии присутствовали представители Речной Администрации Железных Ворот, Речной Администрации участка Дуная Райка-Гёнью, Министерства транспорта Федеративной Республики Германии и Конференции Директоров дунайских пароходств-участников Братиславских соглашений.

В сессии приняли также участие представители Экономической комиссии ООН для Европы, Совета экономической взаимопомощи, Транспортного отдела ООН, Центральной Комиссии судоходства на Рейне, Международного союза электросвязи, Экономической комиссии ООН для Африки, Всемирной метеорологической организации, Межправительственной морской консультативной организации, Международной организации труда, Международного института по унификации частного права, Международного лимнологического общества, Международной организации по стандартизации, Одерской Комиссии, А/О «Рейн—Майн—Дунай» и других международных организаций.

Сессия была открыта Председателем Дунайской Комиссии И. Котоц, который обратился к участникам сессии с приветственным словом, и в дальнейшем председательствовал на сессии.

Доклад о 25-летии Конвенции о режиме судоходства на Дунае и деятельности Дунайской Комиссии был сделан Секретарем Комиссии В. Я. Павловым.

От имени Правительства Венгерской Народной Республики участников сессии приветствовал заместитель Председателя Совета Министров ВНР М. Тимар.

На сессии выступили главы правительственные делегаций стран-участниц Конвенции и представители международных организаций.

Глава делегации Советского Союза огласил текст правительенного послания Председателя Совета Министров СССР А. Н. Косыгина к участникам Юбилейной сессии, которое было встречено с большим вниманием.

В докладе Секретаря Комиссии и в выступлениях на сессии отмечалось большое значение Конвенции 1948 года о режиме судоходства на Дунае и положительная роль Дунайской Комиссии в развитии судоходства на этой международной водной магистрали за истекшие 25 лет.

Было также указано, что деятельность участников Конвенции и установившийся в Дунайской Комиссии дух взаимопонимания являются положительным вкладом в дело развития общеевропейского экономического сотрудничества и улучшения добрососедских отношений в Европе.

24 марта Председатель Совета Министров Венгерской Народной Республики Е. Фок, принял Председателя, Вице-Председателя и Секретаря Дунайской Комиссии, глав делегаций стран-участниц Конвенции и Директора Секретариата Дунайской Комиссии и имел с ними беседу, прошедшую в теплой, дружеской обстановке.

Главы правительственные делегаций и представители международных организаций 24 марта посетили Дунайскую Комиссию, где состоялась дружеская беседа с руководством Дунайской Комиссии.

Глава делегации Советского Союза г-н Тихонов В. И. передал Дунайской Комиссии мо-

дель сухогрузного теплохода «Капитан Кушнаренко», а глава делегации Австрии г-н Фрюбауэр Э. — модель дунайского пассажирского теплохода «Волга».

От имени Председателя, Вице-Председателя и Секретаря Дунайской Комиссии участникам Юбилейной сессии был дан обед.

В честь юбилея подписания Конвенции о режиме судоходства на Дунае в Музее транспорта Венгерской Народной Республики была организована выставка на тему «Дунай — наш международный водный путь».

Правительство Венгерской Народной Республики дало прием для участников Юбилейной сессии.

ДУНАЙСКАЯ КОМИССИЯ

**Представители стран-членов  
Дунайской Комиссии**



**г-н С. СТАНОЕВ**  
(Болгария)

Вице-Председатель ДК



**г-н И. КОТОЦ**  
(Румыния)

Председатель ДК



**г-н В. Я. ПАВЛОВ**  
(Советский Союз)

Секретарь ДК



**г-н Ф. ФРЁЛИХСТАЛЬ**  
(Австрия)



**г-н М. БАРИТЬ**  
(Венгрия)



**г-н Ф. ДВОРСКИ**  
(Чехословакия)



**г-н Д. ЙОВИЧ**  
(Югославия)

**Секретариат Дунайской Комиссии  
(штатные сотрудники)**



г-н А. НОВАКОВИЧ,  
помощник директора —  
зав. Техническим отд.



г-н Д. ФЕКЕТЕ,  
директор



г-н Г. СЕКАРИН,  
помощник директора —  
зав. Административным  
отд.

**Технический отдел**



г-н. А. АФАНАСЬЕВ,  
советник по  
гидрометеорологическим  
вопросам



г-н Я. КЕЛЛЕ,  
советник по навигацион-  
ным вопросам



г-н Я. ВИНЦЕНТ,  
советник по  
гидротехническим  
вопросам



г-н С. ХРИСТАНОВ,  
советник  
по статистическим  
вопросам



г-н П. БЭЛАН,  
старший  
инженер-гидротехник



г-н  
Ф . ВОЛЬФЦЕТТЕЛЬ,  
старший инженер по  
навигационным вопросам

## Административный отдел



г-н А. МАКЕЕВ,  
советник по вопросам  
изданий



г-н Д. КАРАБАТАКОВ,  
советник по юридическим  
и административным  
вопросам



г-жа К. ПЕЙС,  
корректор-  
стенографистка-  
машинистка французского  
языка



г-жа Ф. ЛЕДЕРЕР,  
старшая переводчица



г-жа В. РЫЖЕНКОВА,  
корректор-  
стенографистка-  
машинистка русского  
языка

## Бухгалтерия



г-н Э. ХРИСТ,  
главный бухгалтер



г-жа Н. МАЛЕК,  
кассира

## **ПРИЛОЖЕНИЯ**

# Юбилейной сессии Дунайской комиссии, посвященной 25-летию подписания конвенции о режиме судоходства на Дунае

г. БУДАПЕШТ

От имени правительства Союза Советских Социалистических Республик приветствую участников юбилейной сессии Дунайской комиссии, посвященной 25-летию подписания в Белграде конвенции о режиме судоходства на Дунае.

Истекшие четверть века подтвердили жизненность принципов Белградской конвенции, утвердившей за прибрежными государствами право регулирования судоходства на этой великой европейской водной магистрали.

Деятельность Дунайской комиссии, созданной в соответствии с конвенцией, во многом способствует развитию дунайского судоходства и рациональному использованию Дуная в интересах расширения экономических связей между европейскими странами.

Богатый опыт, накопленный комиссией, и установившийся в ней дух взаимопонимания являются залогом того, что она и в будущем будет вносить весомый вклад в дело развития общеевропейского экономического сотрудничества и улучшения добрососедских отношений в Европе.

Советское правительство, выступающее за развитие дружественных связей между всеми странами и народами, всецело поддерживает усилия Дунайской комиссии, направленные на осуществление стоящих перед нею задач, и желает ей успехов.

  
А. КОСЫГИН  
Председатель Совета  
Министров СССР

## **ВЫПИСКА**

из Протокола Конференции Директоров дунайских пароходств-участников Братиславских Соглашений, состоявшейся в г. Шиофок (ВНР)  
с 9 по 16 сентября 1973 г.

Заслушав информацию о деятельности Дунайской Комиссии, и в связи с 25-летием со дня подписания Конвенции о режиме судоходства на Дунае, Конференция Директоров пароходств-участников Братиславских Соглашений отмечает большую эффективную работу, которую Дунайская Комиссия совместно с компетентными органами придунайских стран провела по улучшению условий судоходства на этой важной и крупной европейской водной магистрали. Судоходные предприятия высоко оценивают как уже достигнутые результаты Дунайской Комиссии, так и ее стремление к достижению единых решений по многим навигационным, гидротехническим, гидрометеорологическим, статистическим, юридическим и другим вопросам, связанным с судоходством на Дунае, а также к укреплению экономических и культурных связей между придунайскими и другими странами. В юбилейном году Конвенции о режиме судоходства на Дунае Конференция Директоров решила направить руководству Дунайской Комиссии настоящую выписку из протокола за подписью всех директоров пароходств-участников Братиславских Соглашений.

(Г. ВУРМБЭК — ДДСГ)

(Л. БОТЕВ — БРП)

(И. КОВАЧ — МАХАРТ)

(Ю. СИМИОНЕСКУ — НАВРОМ)

(В. ПИЛЯЕВ — СДП)

(Г. ВЕССОЛИ — БЛ)

(О. ЛУБИ — ЧСПД) (М. АРБУТИНА — ЮРБ) (Ф. МАЛИЧ — ДЛ)

## СПИСОК основных изданий Дунайской Комиссии

Протоколы сессий Дунайской Комиссии:

- очередных — с 1 по 31 том
- внеочередной — 1 том.

Поцманские карты реки Дунай:

- от порта Регенсбург (2379 км) до шлюза Кахлет (2230,5 км), издание 1958 г.
- от 2231 км (шлюз Кахлет) до 2060 км (шлюз Ибс-Перзенбейг), издание 1960 г.
- от 2115 км до 2090 км (участок Вальзе), издание 1968 г.
- от 2060 км (шлюз Ибс-Перзенбейг) до 1880 км (Девин), издание 1967 г.
- от Девина (1880 км) до Соб (1707 км), издание 1965 г.
- от 1707 км (Соб) до 1561 км (Дунафельдвар), издание 1965 г.
- от 1561 км (Дунафельдвар) до 1433 км (венгерско-югославская граница), издание 1965 г.
- от 1433 км (венгерско-югославская граница) до 1214 км (Сланкамен), издание 1967 г.
- от 931 км (Турну-Северин) до 743 км (Лом), издание 1968 г.
- от 743 км (Лом) до 375 км (Силистра), издание 1970 г.
- от 375 км (Силистра) до 0 км (Сулина), издание 1971 г.

Описание навигационных опасностей и знаков ограждения на участке р. Дунай:

- от 2379,2 км (порт Регенсбург) до 2201,77 км по левому берегу (граница между ФРГ и АР), издание 1962 г.
- от 2201,77 км до 1880,26 км, издание 1961 г.
- от порта Девин (1880 км) до 1433 км, издание 1960 г.
- от венгерско-югославской границы по левому берегу (1433 км) до Винце по правому берегу (1048 км), издание 1960 г.
- от Турну-Северин (931 км) до порта Сулина (0 км), издание 1960 г.

Лоции реки Дунай:

- от устья р. Морава (1880 км) до селения Соб (1707 км), издание 1953 г.
- от селения Соб (1707 км) до селения Дунафельдвар (1561 км), издание 1953 г.
- от селения Дунафельдвар (1561 км) до города Мохач (1448 км), издание 1953 г.
- от 1433 км до порта Бачка-Паланка (1298 км), издание 1953 г.
- от порта Бачка-Паланка (1298 км) до устья р. Сава (1171 км), издание 1953 г.
- от устья р. Сава (1171 км) до порта Молдова-Веке (1048 км), издание 1953 г.
- от порта Молдова-Веке (1048 км) до Турну-Северин по левому берегу (931 км) и от Винце (1048 км) до Костола по правому берегу (931 км), издание 1953 г.
- от Турну-Северин (931 км) до порта Корабия (630 км), издание 1953 г.
- от порта Корабия (630 км) до порта Чернавода (300 км), издание 1953 г.
- от порта Чернавода (300 км) до порта Сулина (0 км), издание 1953 г.

Лоция реки Дунай, издание 1966 г.

Основные положения о плавании по Дунаю и Особые рекомендации по применению компетентными властями при дунайских государств Основных положений о плавании по Дунаю, издание 1968 г.

Комментарии к некоторым статьям Основных положений о плавании по Дунаю, издание 1973 г.

Инструкция по расстановке знаков навигационной путевой обстановки на Дунае, издание 1969 г.

Сигнальные станции на Дунае, издание 1968 г.

Описание единой системы навигационной путевой обстановки на Дунае, издание 1953 г.

Единая система навигационной путевой обстановки на Дунае, издание 1963 г.

Километровник реки Дунай, издание 1956 г.

Справочник судоводителя — 1 том (Километровник р. Дунай), издание 1971 г.

Альбом замовников и временных зимних убежищ на р. Дунай от порта Регенсбург до порта Сулина, издание 1958 г.

Рекомендации о способах составления и доведения штормовых предупреждений до судоводителей на Дунае, издание 1965 г.

Рекомендации по основным техническим параметрам радиолокационных станций судов, плавающих по Дунаю, и Рекомендации по оптимальным типам радиолокационных отражателей и их установке на знаках навигационной путевой обстановки на Дунае, издание 1971 г.

Рекомендации по обслуживанию безэкипажных судов, Рекомендации о технических требованиях, предъявляемых к стоянкам толкаемых составов в портах, на рейдах и у причалов, издание 1973 г.

Рекомендации, касающиеся радиосвязи на Дунае, издание 1973 г.

Коды, применимые в радиосвязи на Дунае, издание 1971 г.

Обзорная карта бассейна Дуная, издание 1957 г.

Обзорная карта реки Дунай, издание 1972 г.

Рекомендации о признании действительными дополнительных надписей на бортах безэкипажных судов, издание 1972 г.

Информации о содержании судоходного фарватера р. Дунай (2379,3—0 км):  
— по годам: с 1961 по 1972

Продольный профиль реки Дунай от Регенсбурга до Сулины, издание 1963 г.

Продольный профиль р. Дунай от Ульма до Сулины, издание 1968 г.

О ледовом режиме реки Дунай, издание 1967 г.

Альбом мостов (описание прохождения судов под мостами, расположенными на Дунае), издание 1967 г.

Приложение к Альбому мостов на Дунае, издание 1971 г.

Альбом излучин реки Дунай, издание 1973 г.

Альбом типов судов, издание 1959 г.

План основных работ 1-го этапа на Дунае, издание 1963 г.

План завершения основных работ 1-го этапа на Дунае, издание 1968 г.

Паспорта перекатов на Дунае:

— по годам: с 1961 по 1972

Рекомендации по установлению габаритов фарватера, гидротехнических и других сооружений на Дунае, издание 1969 г.

Гидрологический справочник р. Дунай от Девина до Сулины (1880—0 км), издание 1954 г.

Гидрологический справочник р. Дунай за период 1921—1960 гг., издание 1965 г.

Определение низкого судоходного и регуляционного уровня р. Дунай, издание 1966 г.

Рекомендации по установлению единого метода определения низкого судоходного уровня и регуляционного уровня р. Дунай, издание 1957 г.

Информация о деятельности Дунайской Комиссии в области гидрометеорологии, издание 1965 г.

Сборник докладов о методике составления гидрологических прогнозов на Дунае, издание 1965 г.

Рекомендации по дальнейшей координации гидрометеорологических наблюдений и гидрометеорологической службы на Дунае, издание 1954 г.

Рекомендации по координации гидрометеорологической службы на Дунае, издание 1971 г.

Рекомендации по необходимым мероприятиям относительно уточнения данных о расходах воды за период с 1941 по 1970 гг., издание 1971 г.

Гидрологические ежегодники реки Дунай:

— по годам: с 1953 по 1972

Статистические бюллетени Дунайской Комиссии (грузооборот на Дунае):

— 1950—1955 гг., 1955—1958 гг., 1959 г., 1960 г., 1961 г.

Статистические ежегодники Дунайской Комиссии:

— по годам: с 1962 по 1972

Статистический справочник Дунайской Комиссии за 1950—1961 гг., издание 1965 г.

Сборник статистических документов, издание 1968 г.

Информация о развитии дунайского судоходства за 20-летний период (1950 — 1969 гг.), издание 1970 г.

Конвенция о режиме судоходства на Дунае (Белград, 1948 г.)

Правила процедуры и другие организационные документы Дунайской Комиссии (Правила процедуры Дунайской Комиссии, Положение о Секретариате Дунайской Комиссии и о его деятельности, Регламент о правах и обязанностях сотрудников Секретариата Дунайской Комиссии и Приложение к нему, Описание обязанностей, возлагаемых на сотрудников Секретариата, и квалификационных требований, предъявляемых к ним, Штатное расписание Секретариата Дунайской Комиссии, Расписание внештатного персонала Секретариата Дунайской Комиссии), издание 1971 г.

Сборник законов, действующих в области судоходства на Дунае. Часть I — Правила плавания (действующие до 1 апреля 1970 г.), издание 1961 г.

Сборник соглашений по вопросам судоходства на Дунае, издание 1959 г.

Правила речного надзора на Дунае, издание 1964 г.

Рекомендации по унификации Правил санитарного надзора на Дунае, издание 1962 г.

Рекомендации по унификации Правил ветеринарного и фитосанитарного надзора на Дунае, издание 1958 г.

Рекомендации по унификации правил таможенного надзора на Дунае, издание 1964 г.

Сборник действующих сборов, взимаемых с судов, плавающих по Дунаю (портовые, особые и другие сборы), издание 1959 г.

Брошюра о деятельности Дунайской Комиссии, издание 1973 г.

**ПЕРЕЧЕНЬ ВОПРОСОВ,**  
**интересующих судоходство в связи с соединением рек**  
**Рейн—Майн—Дунай и Дунай—Одер—Эльба**  
**(принято на XXX сессии Дунайской Комиссии — ДК/СЕС 30/26)**

**Навигационные вопросы**

1. Сопоставление правил и регламентов, касающихся плавания на Дунае, Рейне и на водных соединениях, имея в виду возможную унификацию этих правил и регламентов в соответствующих международных рамках.
2. Изучение вопросов, связанных с возможной унификацией в соответствующих международных рамках Рекомендаций, касательно службы радиосвязи, применения радиолокационных станций на судах, способов ограждения фарватера радиолокационными отражателями, применения кодов речного плавания и др.
3. Изучение вопросов внедрения в практику судоходства новых методов и технических средств судовождения с точки зрения безопасности плавания.
4. Изучение вопросов о необходимости совершенствования условий судоходства и средств навигационного ограждения фарватера, в связи с возможным вводом в эксплуатацию новых типов судов.
5. Изучение условий выдачи документов, дающих право водить судно на отдельных участках судоходного пути и рассмотрение вопроса об их взаимном признании в соответствующих международных рамках.
6. Сравнение методов расследования аварийных случаев и установление размеров причиненного ущерба при плавании судов.

**Гидротехнические вопросы**

7. Сопоставление методики определения гидротехнических и навигационных характеристик судоходного фарватера, в том числе сопоставление данных о процентной обеспеченности НСРУ и ВСУ.
8. Сопоставление габаритов фарватера, гидротехнических и других сооружений на судоходных путях.

9. Изучение продолжительности навигационного периода в течение года на судоходных путях.

**Гидрометеорологические вопросы**

10. Сравнение общих характеристик гидрометеорологического обслуживания судоходства, практикуемого на судоходных путях с целью рассмотрения возможности унификации документов, регулирующих эту деятельность, а также обмена гидрометеорологической информацией.
11. Изучение вопроса об обслуживании судоводителей гидрометеорологическими сводками и бюллетенями, рассмотрение возможности унификации выпуска прогнозов уровня воды.

**Статистические и экономические вопросы**

12. Изучение применяемой на судоходных путях методологии статистического учета, а также определений понятий, с целью возможного их приближения для достижения более полной сопоставимости публикуемых данных.
13. Обобщение информации о сборах, взимаемых с судов, плавающих на судоходных путях.
14. Обобщение информации о грузопотоках на судоходных путях.

**Юридические вопросы**

15. Осуществлять сбор и распространение в порядке информации среди придунайских стран основных юридических документов, имеющих практическое значение для судоходства на Рейне, Майне, канале Майн—Дунай, Дунае, Одере и Эльбе.
16. Обобщение информации, связанной с правилами санитарного, ветеринарного, фитосанитарного и таможенного надзора, а также медицинского обслуживания экипажей.

КОНВЕНЦИЯ  
О РЕЖИМЕ СУДОХОДСТВА НА ДУНАЕ

Союз Советских Социалистических Республик, Народная Республика Болгария, Венгерская Республика, Румынская Народная Республика, Украинская Советская Социалистическая Республика, Чехословацкая Республика и Федеративная Народная Республика Югославии,

Принимая во внимание Постановление Совета Министров Иностранных Дел от 12 декабря 1946 года о созыве Конференции для выработки новой Конвенции о режиме судоходства на Дунае в составе представителей указанных в этом решении государств и

Желая обеспечить свободное судоходство на Дунае в соответствии с интересами и суверенными правами придунайских стран, а также в целях укрепления экономических и культурных связей придунайских стран между собой и с другими странами,

Решили заключить Конвенцию о режиме судоходства на Дунае и в этих целях назначили ниже-подписавшихся в качестве своих уполномоченных представителей, которые по предъявлении своих полномочий, найденных в порядке и должной форме, условились о нижеследующем.

## **Глава I ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ**

### **Статья 1.**

Навигация на Дунае должна быть свободной и открытой для граждан, торговых судов и товаров всех государств на основе равенства в отношении портовых и навигационных сборов и условий торгового судоходства. Вышеизложенное не распространяется на перевозки между портами одного и того же государства.

### **Статья 2.**

Установленный настоящей Конвенцией режим распространяется на судоходную часть реки Дунай от Ульма до Чёрного моря через Сулинское гирло с выходом к морю через Сулинский канал.

### **Статья 3.**

Придунайские государства обязываются содержать свои участки Дуная в судоходном состоянии для речных и на соответствующих участках морских судов и производить необходимые работы для обеспечения и улучшения условий судоходства, а также не ставить препятствий или помех для судоходства на фарватерах Дуная. По вопросам, указанным в настоящей статье, придунайские государства консультируются с Дунайской Комиссией (ст. 5 ниже).

Прибрежные государства могут в своих пределах предпринять работы по обеспечению судоходства, выполнение которых необходимо по возникшим срочным и непредусмотренным обстоятельствам. Государства сообщают Комиссии причины, вызывающие эти работы, и представляют краткое описание этих работ.

### **Статья 4.**

В случае, когда какое-либо придунайское государство не в состоянии будет само предпринять работы, входящие в его территориальную компетенцию, необходимые для обеспечения нормального судоходства, то такое государство должно будет передать выполнение

этих работ Дунайской Комиссии (ст. 5) на условиях, которые укажет Комиссия, без права передоверия выполнения этих работ другому государству, за исключением той части речного пути, которая составит границу данного государства. В этом последнем случае Комиссия определит условия выполнения этих работ.

Придунайские государства обязываются оказывать всякого рода содействие Комиссии или государству, выполняющему указанные работы.

## **Глава II ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ**

### **Раздел I**

#### **Дунайская Комиссия**

### **Статья 5.**

Дунайская Комиссия, именуемая ниже «Комиссия», учреждается в составе представителей придунайских стран по одному от каждой.

### **Статья 6.**

Комиссия выбирает из своего состава председателя, вице-председателя и секретаря на трёхлетний срок.

### **Статья 7.**

Комиссия устанавливает сроки своих сессий и свои правила процедуры.

Первое заседание Комиссии состоится в шестимесячный срок со дня вступления в силу настоящей Конвенции.

### **Статья 8.**

Компетенция Комиссии распространяется на Дунай согласно статье 2.

В компетенцию Комиссии входит:

- a) наблюдение за исполнением постановлений настоящей Конвенции;
- b) составление общего плана основных работ в интересах судоходства на базе предло-

жений и проектов придунайских государств и специальных речных Администраций (ст. ст. 20 и 21), а также составление общей сметы расходов, относящихся к этим работам;

с) производство работ в случаях, предусмотренных ст. 4;

д) консультация и рекомендации придунайским государствам, касающиеся выполнения работ, указанных в п. «б» этой статьи, с учетом при этом технических и экономических интересов, планов и возможностей данных государств;

е) консультация и рекомендации специальному речному Администрациям (ст. ст. 20 и 21) и обмен с ними информацией;

ф) установление единой системы навигационной путевой обстановки на всем судоходном течении Дуная, а также, с учетом специфических условий отдельных участков, основных положений о плавании по Дунаю, включая основные положения лоцманской службы;

г) унификация правил речного надзора;

х) координация гидрометеорологической службы на Дунае, издание единого гидрологического бюллетеня и гидрологических прогнозов, краткосрочных и долгосрочных, для Дуная;

и) статистика судоходства на Дунае по вопросам, входящим в компетенцию Комиссии;

jj) издание справочников, лоций, навигационных карт и атласов для нужд судоходства;

к) составление и утверждение бюджета Комиссии, а также установление и взимание сборов, предусмотренных ст. 10.

## Статья 9.

Для выполнения указанных в предыдущей статье задач Комиссия имеет свой Секретариат и необходимый аппарат, персонал которых комплектуется из граждан придунайских государств.

Организация Секретариата и аппарата устанавливается самой Комиссией.

## Статья 10.

Комиссия составляет свой бюджет и утверждает его большинством голосов всех членов. В бюджете должны быть предусмотрены рас-

ходы на содержание Комиссии и ее аппарата, которые покрываются за счет взносов придунайских государств, производимых ежегодно в одинаковом для каждого государства размере.

Для покрытия расходов по производству специальных работ, обеспечивающих надлежащее состояние судоходства или его улучшение, могут устанавливаться Комиссией специальные сборы.

## Статья 11.

Решения Комиссии принимаются большинством голосов присутствующих членов, кроме случаев, специально предусмотренных в этой Конвенции (ст. ст. 10, 12 и 13).

Кворум Комиссии — пять членов.

## Статья 12.

Решения Комиссии по вопросам, предусмотренным пунктами «б», «с», «f», «g» ст. 8, должны быть приняты большинством голосов всех членов Комиссии, однако, без майоритирования государства, на территории которого должны производиться работы.

## Статья 13.

Местопребыванием Комиссии является город Галац.

Комиссия может, однако, решением, принятым большинством голосов всех членов, изменить место своего пребывания.

## Статья 14.

Комиссии предоставляются права юридического лица согласно законодательству государства по месту ее пребывания.

## Статья 15.

Официальными языками Комиссии являются русский и французский.

## Статья 16.

Члены Комиссии и уполномоченные ею должностные лица пользуются дипломатическим

иммунитетом. Служебные помещения, архивы и всякого рода документы Комиссии — не прикосновенны.

#### Статья 17.

Должностные лица Комиссии, обладающие соответственными полномочиями, оповещают компетентные власти придунайских государств о дошедших до сведения Комиссии нарушениях правил судоходства, санитарных правил и правил речного надзора. Компетентные власти должны, в свою очередь, оповестить Комиссию о мерах, принятых в связи с вышеупомянутыми сообщениями о нарушениях.

#### Статья 18.

Комиссия имеет свою печать и свой флаг, поднимаемый на служебных помещениях и судах Комиссии.

#### Статья 19.

Придунайские государства окажут Комиссии, а также ее должностным лицам и персоналу необходимое содействие для выполнения их обязанностей, вытекающих из этой Конвенции.

Эти должностные лица и персонал будут иметь право свободно передвигаться, при исполнении своих служебных обязанностей, по реке и в портах в пределах юрисдикции Комиссии, при условии уважения ими законодательства данного государства.

#### Раздел II

##### Специальные речные Администрации

#### Статья 20.

В низовьях Дуная (от устья Сулинского канала до Браилова включительно) создается специальная речная Администрация для производства гидротехнических работ и регулирования судоходства, в составе представителей прибрежных сопредельных государств (Румынской Народной Республики и Союза Советских Социалистических Республик).

Администрация действует на основании соглашения между Правительствами стран—участниц Администрации.

Местом пребывания Администрации является город Галац.

#### Статья 21.

На участке Железных Ворот (от Винце до Костола по правому берегу и от Молдова-Веке до Турну-Северина по левому берегу Дуная) создается специальная речная Администрация Железных Ворот в составе представителей Румынской Народной Республики и Федеративной Народной Республики Югославии для производства гидротехнических работ и регулирования судоходства в указанном районе.

Администрация действует на основе соглашения между Правительствами стран—участниц Администрации.

Местом пребывания Администрации являются Оршова и Текия.

#### Статья 22.

Соглашения о специальных речных Администрациях (ниже именуемых «Администрации»), упомянутые в статьях 20 и 21, доводятся до сведения Комиссии.

### Глава III РЕЖИМ СУДОХОДСТВА

#### Раздел I

##### Навигация

#### Статья 23.

Судоходство в низовьях Дуная и в районе Железных Ворот осуществляется в соответствии с правилами плавания, установленными Администрациями указанных районов. Судоходство на остальных участках Дуная осуществляется согласно с правилами, установленными соответствующими придунайскими странами, по территории которых протекает Дунай, а в тех районах, где берега Дуная принадлежат двум разным государствам, — согласно с правилами, установленными по соглашению между этими государствами.

При установлении правил плавания, придунайские государства и Администрации будут учитывать основные положения о плавании по Дунаю, установленные Комиссией.

#### Статья 24.

Суда, плавающие по Дунаю, имеют право, с соблюдением правил, установленных соответствующими придунайскими государствами, заходить в порты, производить в них погрузочные и разгрузочные операции, посадку и высадку пассажиров, а также пополнять запасы топлива, предметов снабжения и т. д.

#### Статья 25.

Перевозки пассажиров и грузов в местном сообщении и перевозки между портами одного и того же государства не могут производиться судами под иностранным флагом иначе, как в согласии с национальными правилами соответствующего придунайского государства.

#### Статья 26.

Санитарные и полицейские правила, применяемые на Дунае, должны осуществляться без дискриминации по мотивам национальной принадлежности судов, пунктов их отправления и назначения или по каким-либо другим причинам.

Функции таможенного, санитарного и речного надзора на Дунае осуществляются придунайскими государствами, которые сообщают Комиссии изданные ими правила, чтобы Комиссия могла содействовать унификации таможенных и санитарных правил и осуществить унификацию правил речного надзора (ст. 8, п. «г»).

Таможенные, санитарные и полицейские правила должны быть такими, чтобы не мешать судоходству.

#### Статья 27.

При прохождении транзитных грузов по участкам, где оба берега реки Дунай принадлежат одному и тому же государству, это государство

имеет право опечатывать или ставить под охрану таможенного надзора транзитный товар. При этом данное государство имеет право требовать от капитана или судовладельца письменной декларации только о том, провозит ли он товар, ввоз которого запрещен данным государством, но без права запрещения транзита этого товара. Эти формальности не могут вызвать ни досмотра товара, ни замедления транзита. За представление неправильной декларации капитан или судовладелец подлежит ответственности по законам государства, которому была сделана декларация.

Если река Дунай составляет границу между двумя государствами, то суда, плоты, пассажиры и транзитный товар освобождаются при следовании по реке от всех таможенных формальностей.

#### Статья 28.

Суда, выделенные придунайскими государствами для несения службы речного надзора (полиции), должны нести свой национальный флаг и, кроме того, иметь отличительный единственнообразный знак; описание и номера этих судов сообщаются Комиссии. Плавание по Дунаю этих судов, а равно таможенных судов всех придунайских стран, может иметь место лишь в границах страны, флаг которой несет судно, а вне этих границ — только с согласия соответствующих придунайских государств.

#### Статья 29.

Судам, плавающим по Дунаю, предоставляется возможность пользования как судовыми радиостанциями, так и береговыми средствами связи для навигационных целей.

#### Статья 30.

Плавание по Дунаю военных кораблей всех непридунайских стран воспрещается.

Плавание по Дунаю военных кораблей придунайских стран за пределами страны, флаг которой несет корабль, может осуществляться только по договоренности между заинтересованными придунайскими государствами.

**Раздел II**  
**Лоцманская служба**

**Статья 31.**

В низовьях Дуная и в районе Железных Ворот создаются лоцманские корпуса, подчиненные соответствующим Администрациям (ст. 22).

Правила лоцманской службы устанавливаются Администрациями в соответствии с основными положениями о плавании по Дунаю (ст. 8, п. «f») и сообщаются Комиссии.

**Статья 32.**

Проводка судов в низовьях Дуная и в районе Железных Ворот осуществляется лоцманами, входящими в состав соответствующих лоцманских корпусов, или лоцманами, сдавшими экзамен в органах соответствующей речной Администрации и допущенными данной Администрацией к проводке судов.

**Статья 33.**

Состав лоцманских корпусов комплектуется из граждан придунаинских стран-участниц соответствующих Администраций. Порядок комплектования корпусов устанавливается особыми соглашениями между указанными выше (ст. ст. 20 и 21) участниками этих Администраций.

**Глава IV**

**ПОРЯДОК ПОКРЫТИЯ РАСХОДОВ  
ПО ОБЕСПЕЧЕНИЮ СУДОХОДСТВА**

**Статья 34.**

Финансирование гидротехнических работ на Дунае, производимых придунаинскими странами согласно ст. 3 настоящей Конвенции, осуществляется соответствующими придунаинскими странами.

Финансирование работ, предусмотренных ст. 8, п. «c», производится Комиссией.

**Статья 35.**

Для покрытия расходов по обеспечению судоходства придунаинские государства, по согласованию с Комиссией, могут устанавливать с судов навигационные сборы, размер которых определяется в зависимости от стоимости содержания обстановки и стоимости работ, указанных в ст. 34.

**Статья 36.**

Для покрытия расходов по обеспечению судоходства и по работам, производимым Администрациями, последними устанавливаются особые сборы, взимаемые с судов, проходящих на участках между устьем Сулинского канала и Браиловым и от Винце до Костола по правому берегу и от Молодова-Веке до Турну-Северина по левому берегу Дуная.

Об установленных Администрациями особых сборах и порядке их взимания Администрации информируют Комиссию.

**Статья 37.**

Суммы специальных навигационных особых сборов, взимаемых Комиссией, придунаинскими государствами и Администрациями, не должны приносить прибыли.

**Статья 38.**

Порядок взимания специальных, навигационных и особых сборов определяется инструкциями, разработанными соответственно Комиссией, придунаинскими государствами и Администрациями. Инструкции, издаваемые придунаинскими государствами и Администрациями, согласовываются с Комиссией.

Исчисление сборов производится по грузо-вместимости судов.

**Статья 39.**

Выполнение работ и распределение расходов по производству этих работ на участках Дуная, образующих государственную границу, регулируются по соглашению между соответствующими пограничными государствами.

#### *Статья 40.*

Портовые сборы с судов взимаются властями соответствующих придунайских государств. При этом не будет допускаться никакой дискриминации по мотивам национальной принадлежности судов, пунктов их отправления или назначения, или по каким-либо другим причинам.

#### *Статья 41.*

Суда, заходящие в порты для производства погрузочно-разгрузочных работ, будут иметь право пользоваться погрузочно-разгрузочными механизмами, приспособлениями, складами, складскими площадями и т. п. на основе соглашений с соответствующими транспортно-экспедиторскими учреждениями.

При этом, при установлении размера оплаты за произведенные работы, не будет допускаться никакой дискриминации.

Не будут считаться дискриминацией льготы, которые, в соответствии с торговыми обычаями, даются в зависимости от объема работ и характера груза.

#### *Статья 42.*

Никакие сборы за транзит, как таковой, с судов, плотов, пассажиров и товаров устанавливаться не будут.

#### *Статья 43.*

Тарифы лоцманских сборов в низовьях Дуная и в районе Железных Ворот устанавливаются соответствующими Администрациями и сообщаются Комиссии.

### **Глава V**

### **ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОСТАНОВЛЕНИЯ**

#### *Статья 44.*

В этой Конвенции выражения «придунайское государство» или «придунайская страна» означают государство, имеющее берег или берега по Дунаю в понимании, установленном ст. 2.

#### *Статья 45.*

Любой спор между участниками настоящей Конвенции относительно применения и tolkowania Конвенции, не решенный путем прямых переговоров, по требованию любой из спорящих сторон будет передан на разрешение согласительной комиссии из членов, назначаемых по одному от каждой из спорящих сторон, и одного члена, назначаемого председателем Дунайской Комиссии из числа граждан государств, не участвующих в споре, а если председатель Комиссии является гражданином государства, участвующего в споре, то — Дунайской Комиссией.

Решение согласительной комиссии признается окончательным и обязательным для спорящих сторон.

#### *Статья 46.*

Настоящая Конвенция может быть пересмотрена по требованию большинства подписавших ее государств. Это требование будет направлено Правительству Федеративной Народной Республики Югославии, которое в кратчайший срок пригласит на конференцию все государства, подписавшие настоящую Конвенцию. Пересмотренные постановления войдут в силу лишь после сдачи на хранение ратификационных грамот шестью государствами, подписавшими настоящую Конвенцию.

#### *Статья 47.*

Настоящая Конвенция с Приложениями, русский и французский тексты которой являются аутентичными, подлежит ратификации и войдет в силу после сдачи шести ратификационных грамот. Ратификационные грамоты сдаются на хранение Правительству Федеративной Народной Республики Югославии, в архивах которого будет храниться подлинный экземпляр настоящей Конвенции.

Правительство Федеративной Народной Республики Югославии разошлет всем участникам Конвенции заверенные копии подлинного экземпляра и будет уведомлять участников Конвенции о сдаче ратификационных грамот на хранение по мере их поступления.

## ПЕРЕЧЕНЬ ПРИЛОЖЕНИЙ

*Приложение I.*

О вхождении Австрии в состав  
Дунайской Комиссии.

*Приложение II.*

Об участке Габчиково—Геню.

*Приложение I.*

О ВХОЖДЕНИИ АВСТРИИ В СОСТАВ  
ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ

1. Представитель Австрии войдет в состав Дунайской Комиссии после урегулирования вопроса о Договоре с Австрией.

2. Настоящее Приложение вступит в силу одновременно с Конвенцией о режиме судоходства на Дунае как ее неотъемлемая часть.

*Приложение II.*

## ОБ УЧАСТКЕ ГАБЧИКОВО—ГЕНЮ

Что касается работ, необходимых для обеспечения нормальных условий судоходства на участке Габчиково—Геню (от 1821 до 1791 км), Договаривающиеся Стороны согласны признать, что содержание этого участка в надлежащем судоходном состоянии является общим интересом и что необходимые для этого работы далеко выходят за пределы работ, которых можно разумно требовать от соответствующих прибрежных стран.

Поэтому установлено, что Дунайская Комиссия должна обсудить и решить вопрос о том, будет ли для достижения этой цели целесообразно учредить для этого участка специальную речную Администрацию подобно тем, которые

предусмотрены в ст. ст. 20 и 21, или же будет достаточно применить к этому участку постановления ст. ст. 4 и 34 (абзац 2) настоящей Конвенции.

Правила, аналогичные ст. 20 настоящей Конвенции, неотъемлемой частью которой является настоящее Приложение, будут применимы в случае, если Администрация будет учреждена.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся уполномоченные подписали настоящую Конвенцию и приложили к ней печати.

Совершено в городе Белград августа 18 дня тысяча девятьсот сорок восьмого года.

ЗА СОЮЗ СОВЕТСКИХ  
СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ РЕСПУБЛИК  
(Подпись)

ЗА НАРОДНУЮ РЕСПУБЛИКУ БОЛГАРИИ  
(Подпись)

ЗА ВЕНГЕРСКУЮ РЕСПУБЛИКУ  
(Подпись)

ЗА РУМЫНСКУЮ НАРОДНУЮ  
РЕСПУБЛИКУ  
(Подпись)

ЗА УКРАИНСКУЮ СОВЕТСКУЮ  
СОЦИАЛИСТИЧЕСКУЮ РЕСПУБЛИКУ  
(Подпись)

ЗА ЧЕХОСЛОВАЦКУЮ РЕСПУБЛИКУ  
(Подпись)

ЗА ФЕДЕРАТИВНУЮ НАРОДНУЮ  
РЕСПУБЛИКУ ЮГОСЛАВИИ  
(Подпись)

ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЙ ПРОТОКОЛ К КОНВЕНЦИИ  
О РЕЖИМЕ СУДОХОДСТВА НА ДУНАЕ, ПОДПИСАННОЙ В БЕЛГРАДЕ

18 августа 1948 года

1. Констатируется, что ранее применявшийся режим судоходства на Дунае, равно как и акты, предусматривающие установление этого режима, в частности, Конвенция, подписанная в Париже 23 июля 1921 года, утратили свою силу.

2. Все имущество, принадлежавшее бывшей Европейской Дунайской Комиссии передается специальной речной Администрации в низовьях Дуная, учреждаемой в соответствии со ст. 20 Конвенции, к которой относится настоящий Протокол.

3. Достигнуто соглашение относительно признания погашенными всех обязательств бывшей Европейской Дунайской Комиссии по оплате кредитов, предоставленных ей Великобританией, Францией, Россией и другими государствами.

4. Обязательства бывшей Международной

Дунайской Комиссии, равно как и обязательства бывшей Администрации Железных Ворот и Катарактов, и гарантии в обеспечение этих обязательств признаются погашенными.

5. Неликвидированное имущество бывшей Международной Дунайской Комиссии передается Дунайской Комиссии, предусмотренной статьей 5 Конвенции, к которой относится настоящий Протокол. Часть имущества бывшей Международной Дунайской Комиссии, переданная в распоряжение бывшей Администрации Железных Ворот и Катарактов, и все имущество бывшей Администрации Железных Ворот и Катарактов передаются специальной речной Администрации Железных Ворот, учреждаемой в соответствии со статьей 21 Конвенции, к которой относится настоящий Протокол.

Совершено в городе Белград 18 августа тысяча девятьсот сорок восьмого года.

ЗА СОЮЗ СОВЕТСКИХ  
СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ РЕСПУБЛИК

(Подпись)

ЗА НАРОДНУЮ РЕСПУБЛИКУ БОЛГАРИИ

(Подпись)

ЗА ВЕНГЕРСКУЮ РЕСПУБЛИКУ

(Подпись)

ЗА РУМЫНСКУЮ НАРОДНУЮ  
РЕСПУБЛИКУ

(Подпись)

ЗА УКРАИНСКУЮ СОВЕТСКУЮ  
СОЦИАЛИСТИЧЕСКУЮ РЕСПУБЛИКУ

(Подпись)

ЗА ЧЕХОСЛОВАЦКУЮ РЕСПУБЛИКУ

(Подпись)

ЗА ФЕДЕРАТИВНУЮ НАРОДНУЮ  
РЕСПУБЛИКУ ЮГОСЛАВИИ

(Подпись)

## ОГЛАВЛЕНИЕ

Стр.

### Торжественное заседание

|  |    |
|--|----|
| Открытие торжественного заседания —                  |    |
| Г-н КОТОЦ И. — Председатель Дунайской Комиссии ..... | 10 |

### ВЫСТУПЛЕНИЯ:

|  |    |
|--|----|
| Г-н ПАВЛОВ В. Я. — Секретарь Дунайской Комиссии .....  | 12 |
| Г-н ТИМАР М. — Заместитель Председателя Совета Министров Венгерской Народной Республики .....  | 19 |
| Г-н ФРЮБАУЭР Э. — Федеральный Министр транспорта Австрийской Республики .....  | 21 |
| Г-н КЮЧЮКОВ Л. — Заместитель Министра транспорта Народной Республики Болгарии ..   | 23 |
| Г-н ЧАНАДИ Д. — Министр транспорта и связи Венгерской Народной Республики .....  | 25 |
| Г-н МЭРОИУ М. — Заместитель Министра транспорта и связи Социалистической Республики Румынии .....  | 28 |
| Г-н ТИХОНОВ В. И. — Первый Заместитель Министра Морского Флота Союза Советских Социалистических Республик .....                            | 30 |
| Г-н КРАВЕЦ В. А. — Заместитель Министра Иностранных Дел Украинской Советской Социалистической Республики .....                             | 32 |
| Г-н ШУТКА Ш. — Федеральный Министр транспорта Чехословацкой Социалистической Республики .....  | 33 |
| Г-н ПОПОВ Б. — Союзный Секретарь транспорта и связи Социалистической Федеративной Республики Югославии .....                               | 36 |
| Г-н СТАНОВНИК Я. — Исполнительный Секретарь Экономической Комиссии ООН для Европы .....  | 39 |
| Г-н ВАДАС З. — Заместитель Секретаря Совета Экономической Взаимопомощи .....   | 41 |
| Г-н РИАД К. — Представитель Экономической Комиссии ООН для Африки .....  | 42 |
| Г-н ФАБРИ Б. — Представитель Временного Секретариата Конференции Директоров дунайских пароходств-участников Братиславских Соглашений ..... | 44 |
| Г-н ПЁТИ Р. — Представитель Международного Союза Электросвязи .....  | 45 |
| Г-н ОЗОРАИ З. — Представитель Всемирной Метеорологической Организации .....  | 47 |
| Г-н КЕГИНЕ Ж. — Заместитель Генерального Секретаря Межправительственной морской консультативной организации .....                          |    |
| Г-н ПЕРРЕН Г. — Представитель Международной организации труда .....  | 48 |
| Г-н ЁРШИ Г. — Представитель Международного института по унификации частного права ..   | 49 |
| Г-н КУН Р. — Представитель Акционерного Общества Рейн—Майн—Дунай .....   | 51 |
| Г-н ЛИЕПОЛЬТ Р. — Представитель Международного лимнологического общества .....   | 53 |
| Г-н ОЛАЙОШ Й. — Представитель Международной организации по стандартизации .....  | 54 |
| Г-н МИЛЬКОВСКИЙ М. — Представитель Одерской Комиссии .....   | 55 |
| Г-н ФЕКЕТЕ Д. — Директор Секретариата Дунайской Комиссии .....   | 56 |
| Закрытие торжественного заседания —  |    |
| Г-н КОТОЦ — Председатель Дунайской Комиссии .....  | 59 |

|  |    |
|--|----|
| <b>Мероприятия, проведенные в связи с Юбилейной сессией Дунайской Комиссии</b>     |    |
| I. Прием у Председателя Совета Министров Венгерской Народной Республики .....      | 66 |
| II. Посещение Дунайской Комиссии .....   | 67 |
| III. Выставка в Будапештском музее транспорта .....                                | 69 |
| IV. Пресс-конференция .....  | 71 |
| V. Прием в Парламенте, обед в ресторане «Геллерт», посещение оперного театра ..... | 72 |
| VI. Юбилейные медаль и значки, почтовый штамп .....                                | 75 |
| Коммюнике .....  | 76 |
| Дунайская Комиссия .....   | 79 |

### **Приложения**

|  |    |
|--|----|
| Фотокопия Послания Председателя Совета Министров СССР г-на КОСЫГИНА А. Н. к участникам Юбилейной сессии Дунайской Комиссии ..... | 87 |
| Выписка из Протокола Конференции Директоров дунайских пароходств-участников Братиславских Соглашений .....                       | 89 |
| Список основных изданий Дунайской Комиссии .....   | 91 |
| Перечень вопросов, интересующих судоходство в связи с соединением рек Рейн—Майн—Дунай и Дунай—Одер—Эльба .....                   | 94 |
| Конвенция о режиме судоходства на Дунае .....  | 95 |